

DE	Gebrauchsanweisung	Kaffeeautomaten allgemein	3
GB	Instructions for use	Coffee maker	9
FR	Mode d'emploi	Cafetière	14
NL	Gebruiksaanwijzing	Koffiezetapparaat	20
ES	Instrucciones de uso	Cafetera	26
IT	Manuale d'uso	Macchina per caffè	32
DK	Brugsanvisning	Kaffemaskine	38
SE	Bruksanvisning	Kaffebryggare	44
FI	Käyttöohje	Kahvinkeitin	49
PL	Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy	54
GR	Οδηγίες χρήσεως	Καφετιέρα	60
RU	Руководство по эксплуатации	Руководство по эксплуатации кофеварки	66

Liebe Kundin, lieber Kunde,

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

**Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Kaffeeautomaten allgemein

Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
 - Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Nähere Angaben zur Reinigung bitte dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
 - Vorsicht! Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
 - Achtung! Die berührbaren Oberflächen bzw. die Warmhalteplatte sind während und nach dem Betrieb sehr heiß.
 - Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
 - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen
 - in landwirtschaftlichen Betrieben
 - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Unterkünften
 - in Frühstückspensionen
 - Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder

bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät auf eine ebene, rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche stellen.
- Weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung dürfen einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
- Die Anschlussleitung nicht

herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.

- **Den Netzstecker ziehen**
 - bei Störungen während des Betriebes,
 - nach jedem Gebrauch,
 - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Bevor der Wasserbehälterdeckel des Kaffeeautomaten geöffnet oder Zubehör entnommen wird, muss das ausgeschaltete Gerät erst abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben.
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

Ausstattung

Die Ausstattung des Kaffeeautomaten ist abhängig von der Geräteausführung. Hierzu auch die Angaben und Abbildungen auf der Verpackung beachten.

Automatische Abschaltung

Um unnötigen Stromverbrauch zu vermeiden, schalten sich Geräte mit Warmhaltekanne nach dem Ende des Kaffeedurchlaufs automatisch ab. Bei Geräten mit Glaskanne erfolgt die Abschaltung nach ca. 35 Minuten.

Erste Inbetriebnahme

Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Tassenzahl kaltem Wasser ohne Kaffeemehl

durchführen. Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach einer Entkalkung.

Allgemein

- Am Wasserbehälter und/oder an der Kanne befindet sich eine Skalierung zur Dosierung der Frischwassermenge. Die linke Wasserstandsanzeige gilt für normalgroße Tassen mit einem Inhalt von ca. 125 ml, die rechte für kleine Tassen. Die angegebene max. Tassenzahl nicht überschreiten!
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang der Kaffeeautomat auszuschalten und eine Abkühlpause (ca. 5 Min.) einzulegen.
- **Vorsicht!** Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten (Verbrühungsgefahr).

Kaffe Zubereitung

Wasser einfüllen:

Wasserbehälterdeckel öffnen, gewünschte Menge kaltes Wasser einfüllen und Deckel wieder schließen.

Papierfilter einlegen:

In den Filter einen Papierfilter Größe 4 einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.

Kaffeemehl einfüllen:

Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse (125 ml) ca. 6g = 1½ - 2 Teelöffel mittelfein bis fein gemahlenes Kaffeemehl zu verwenden.

Kanne vorbereiten:

Die Kanne mit dem Aromaschutzdeckel bzw. Durchbrühdeckel verschließen. Durch den Deckel wird der Tropfverschluss im

Schwenkfilter während des Brühvorganges geöffnet.

Kanne in das Gerät stellen.

Brühvorgang starten:

Netzstecker einstecken und den Kaffeeautomaten mit dem Taster einschalten. Der Wasserdurchlauf beginnt.

Kaffee entnehmen:

Wasserdurchlauf durch den Filter abwarten und die Kanne entnehmen.

Gerät mit Warmhalteplatte:

Der Kaffee kann zur Warmhaltung mit der Glaskanne auf die Warmhalteplatte gestellt werden. Die Warmhalteplatte wird noch ca. 35 Minuten nach dem Ende des Brühvorganges beheizt.

Geräteausführung mit Warmhalte-kanne:

Nach dem Brühvorgang schaltet sich das Gerät automatisch ab.

Abbrechen des Brüh-/ Warmhaltevorgangs:

Soll der Brühvorgang vorzeitig abgebrochen werden oder wird keine Warmhaltefunktion gewünscht, kann das Gerät durch erneutes Drücken des Ein-/Aus-Tasters ausgeschaltet werden.

Netzstecker ziehen:

Nach dem Ende des Brüh-/ Warmhaltevorgangs den Netzstecker ziehen.

Geräteausführung mit Durchbrühdeckel

Der Durchbrühdeckel kann während des Brühvorgangs und zum Ausgießen auf der Warmhaltekanne bleiben und muss nicht abgeschraubt werden. Zum Ausgießen einfach den Hebel am Durchbrühdeckel nach unten drücken. Dadurch kann der

Kaffee über den Ausgießer ausgegossen werden.

Geräteausführung mit Warmhaltekanne

- Der Verschluss ist technisch bedingt nicht hermetisch dicht, damit dieser sich nicht festsaugen kann. Daher die Warmhaltekanne im gefüllten Zustand nur senkrecht halten.
- **Warmhaltung:** Eine Warmhaltekanne ist ein Energiespeicher. Deshalb ist es wichtig, die Warmhaltekanne immer voll zu füllen.
Bei einer Teilfüllung oder Aufbewahrung einer Restmenge, ergibt sich eine wesentlich verkürzte Warmhaltung. Wenn die Warmhaltekanne vor dem Gebrauch mit heißem Wasser ausgespült wird, bleibt der Kaffee länger heiß.

Warmhaltekanne mit Glaseinsatz:

Der Einsatz der Warmhaltekanne besteht aus hochwertigem doppelwandigem Glas. Schlieren bzw. Blasen, die auch wie Sprünge oder Risse aussehen können, haben keinen Einfluss auf die Gebrauchsfähigkeit und Warmhaltung der Warmhaltekanne.

Damit das Glas nicht zerspringt:

- Erschütterungen, Stöße und starke Temperaturunterschiede vermeiden.
- Nicht mit einem harten Gegenstand, z. B. Teelöffel, umrühren.
- Keine harten Bürsten oder schmirgelartige Reiniger verwenden.
- Nicht mit einem Tuch abwischen. Im Tuch enthaltene Schmutzpartikel können das Glas anritzen (ähnlich wie mit einem Glasschneider).
- Nicht in der Spülmaschine spülen.
- Nicht in Mikrowellengeräten benutzen.

Zur optimalen Isolierung befindet sich zwischen den Glaswänden ein Vakuum.

Wenn das Glas durch einen der oben aufgeführten Gründe beschädigt wird, besteht die Gefahr, dass der Einsatz aufgrund des Vakuums implodiert.

Dies kann auch zu einem späteren Zeitpunkt geschehen, ohne dass noch ein Zusammenhang zur eigentlichen Schadensursache gesehen wird. Daher niemals direkt aus der Warmhaltekanne trinken und nicht hineingreifen.

- Die Kanne immer mit dem Deckel verschließen.
- Der Kaffee kann ohne Deckelentnahme ausgeschenkt werden. Zum Ausgießen den Drehverschluss ca. ½ Drehung nach links drehen oder bei Geräten mit Durchbrühdeckel den Hebel nach unten drücken.
- Die Warmhaltekanne nicht unbeaufsichtigt in der Nähe von Kindern stehen lassen.

Entkalken

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.
- Wenn sich die Brühzeit verlängert oder eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeeautomat entkalkt werden muss.
- Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance und das Brühsystem könnte undicht werden. Bitte daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis

- vierzig Brühvorgängen entkalken.
- **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**
- Zum Entkalken eignet sich Essig.
- 80 ml Essigessenz mit max. Tassenzahl **kalt**em Wasser mischen.
- Diese Mischung in den Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt *Kaffe Zubereitung* beschrieben, durchlaufen lassen (falls erforderlich wiederholen). Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.
- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Den Kaffeeautomaten aus Gründen der elektrischen Sicherheit niemals in Flüssigkeiten tauchen, sondern mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.
- Keine Scheuermittel oder aggressiven Reiniger verwenden.
- Verbrauchtes Kaffeemehl entnehmen und den Filter spülen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden.

Geräteausführung mit Glaskanne:

- Glaskanne nach dem Gebrauch mit warmem Spülwasser reinigen und anschließend abtrocknen.

- Glaskanne und -deckel können auch in der Spülmaschine gereinigt werden.
- Den Glaskannengriff regelmäßig auf festen Sitz überprüfen. Der Metallring kann mit der Schraube im Griff gegebenenfalls leicht nachgezogen werden.

Geräteausführung mit Warmhaltekanne:

- Die Warmhaltekanne nicht zerlegen, nicht in der Spülmaschine reinigen und nicht in Wasser tauchen.
- Nach dem Gebrauch die Kanne innen ausspülen und außen mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Zur Beseitigung von Kaffeerückständen in der Warmhaltekanne, kann diese mit heißem Wasser gefüllt werden. Anschließend einen Esslöffel Spülmaschinenreiniger hinzugeben und mit dem Deckel verschließen. Die Mischung einige Stunden einwirken lassen und die Kanne anschließend gründlich mit Wasser ausspülen.
- Zur Reinigung des Durchbrühdeckels diesen beim Ausgießen des Wassers mit oder ohne Spülmaschinenreiniger aufsetzen und den Inhalt durch den Deckel laufen lassen. Bei Verwendung von Spülmaschinenreiniger anschließend gründlich mit klarem Wasser spülen.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage www.severin.de unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Garantie

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Händler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

Coffee maker

Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely. For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.
- **Caution:** Any misuse can cause severe personal injury.
- **Caution:** The accessible surfaces and the hot-plate heat up during operation and will remain hot for some time afterwards.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
 - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
 - agricultural working environments,
 - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
 - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully

understand all dangers and safety precautions involved.

- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.

- **Always remove the plug from the wall socket**
 - in case of any malfunction,
 - after use, and also
 - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- To prevent the danger of hot water or steam being emitted, always switch off the coffee maker and allow sufficient time for the appliance to cool down before opening the lid or removing any accessories or attachments.
- Do not leave the appliance unattended while it is switched on.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

Features and accessories

Technical features and accessories depend on the coffee maker model. Please follow the descriptions and illustrations on the packaging of your appliance.

Automatic switch-off

To save energy, models with a thermo vacuum jug will switch off automatically once the brewing cycle has been completed. Those with a regular glass jug will automatically switch off about 35 minutes after brewing.

Before using for the first time

Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles using the indicated maximum amount of cold water, but without using ground coffee. This should also be done if the appliance has not been used for an

extended period of time, and after descaling.

General information

- The markings on the water gauge and/or on the jug help you to measure the amount of water needed to prepare the required number of cups of coffee. If your appliance comes with a double graduation scale, the one on the left-hand side corresponds to medium-sized cups with a capacity of approx. 125 ml, the one on the right-hand side to smaller-sized coffee cups. Take care not to exceed the indicated maximum number of cups.
- Always **switch off** and allow the coffee maker to **cool down** for about 5 minutes before it is switched on again.
- **Warning!** Be careful not to fill water into the reservoir immediately after a brewing cycle is complete as hot steam may escape from the water nozzle.

To prepare filter coffee

Filling the water reservoir

Open the water reservoir lid. Fill the reservoir with the required amount of fresh cold water and close the lid.

Inserting the paper filter

Place a paper filter size **1x4** into the filter holder, first folding down its perforated sides.

Adding ground coffee

We recommend using finely ground filter coffee, approximately 6 g = 1½ - 2 tsp. per medium-sized cup (125 ml).

Preparing the jug

Place the jug lid or the drip-through lid onto the jug. If correctly inserted, the lid will disable the drip-stop mechanism in the filter holder during the brewing cycle.

Replace the jug back into the appliance.

Starting the filtering process

Insert the plug into a suitable wall outlet and use the On/Off button to switch the coffee maker on. The filtering process begins.

Removing the jug

When the filtering process is complete, i.e. all water has run through the filter holder into the jug, remove the jug to serve the coffee.

Coffee maker with hotplate:

The coffee may be kept warm inside the glass jug by leaving it standing on the hotplate. The plate is kept hot for around 35 minutes after brewing is complete.

Coffee maker with thermo vacuum jug:

The coffee maker will switch off automatically once the brewing cycle is complete.

Interrupting the brewing/keeping-warm cycle:

To interrupt the brewing cycle, or if the keeping-warm function is no longer needed, press the On/Off button again to turn the appliance off.

Switching the coffee maker off:

Remove the plug from the wall socket once brewing/keeping-warm is complete.

Coffee maker with drip-through lid

During the filtering process and while pouring the coffee out, the drip-through lid does not need to be removed and should remain on the jug. To pour the coffee, press the lever on the lid down to open it, when the coffee may now pass out through the spout.

Coffee maker with vacuum jug

- For technical reasons the screw cap does not close hermetically. Therefore always hold the jug in an upright position.
- **Keeping the coffee hot:** A vacuum jug accumulates heat energy. Therefore the jug should preferably be filled to its maximum capacity. **If it is only partly filled, the temperature will not be held as efficiently.** If you rinse out the jug with hot water before use, the coffee will be kept warm for a longer time.

Vacuum jug with glass flask

The glass flask of the jug is made of high quality double-walled glass. Any marks inside the jug looking like bubbles or scratches do not affect its use nor its ability to keep the temperature.

To prevent damage to the glass flask:

- Avoid shocks and great differences in temperature.
- Do not stir in the jug, for example with a metal spoon.
- Do not use hard brushes or abrasive cleaning agents.
- Do not wipe the inside with a cloth. Dust particles may cut the glass (similar to a glass-cutter).
- Do not wash in a dishwasher.
- Do not use in a microwave oven.

For better insulation, there is a vacuum in-between the two walls.

In case the glass is damaged for one or the other reason as mentioned above, there is a risk that the glass flask implodes. This might happen quite some time after the glass flask has actually been damaged.

Therefore do not drink out of the jug and do

not put your hand into it.

- Always close the jug with its screw cap.
- The coffee can be poured out easily by half a turn of the cap, without removing the cap. For coffee maker with drip-through lid, simply press the lever down.
- Do not leave the vacuum jug unattended near where children may reach it.

Descaling

- To keep the coffee maker in excellent working order, we recommend that you descale the appliance at regular intervals.
- Descaling is required when the filtering process takes longer than normal, or if the appliance becomes noisy during operation.
- An excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when strong descaling agents are used. It may also cause the brewing system to leak. To avoid damage caused by the build-up of deposits, descale the appliance after thirty to forty operations.
- **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**
- We recommend using vinegar for descaling.
- Mix 80 ml of vinegar essence with the indicated maximum amount of **cold** water.
- Pour this mixture into the water reservoir. Place a paper filter into the filter holder (without ground coffee) and operate the appliance as described in section *To prepare filter coffee*. Repeat the descaling process if necessary. Ventilate the room during the descaling process and do not breathe in the vinegar vapours.
- To cleanse the appliance after descaling, operate it a further three times with cold fresh water only (without using ground

coffee).

- **Do not pour descalers into enamelled sinks.**

Cleaning and care

- Remove the plug from the wall socket and allow the appliance to cool before cleaning.
- To avoid the risk of electric shock, never immerse the coffee maker in water. Wipe the coffee maker with a clean damp cloth and dry afterwards.
- Do not use harsh abrasive cleaners.
- Remove the paper filter with the used grounds and clean the filter holder in warm soapy water.

Coffee maker with glass jug:

- Clean the glass jug in warm soapy water and dry afterwards.
- Glass jug and jug lid are dishwasher safe.
- Every time the coffee maker is used, ensure that the handle of the glass jug is properly and securely fitted. If necessary, the metal ring may be tightened by means of the screw in the handle.

Coffee maker with vacuum jug:

- Do not dismantle the jug, do not wash in a dishwasher and do not immerse it in water.
- Rinse the inside of the jug with water and wipe the outside with a clean damp cloth after use.
- To remove coffee deposits from the inside of the vacuum jug, fill the jug with hot water and add a tablespoon of dishwasher detergent. Close the screw cap and leave the jug for some hours. Rinse out thoroughly with water afterwards.
- To clean the drip-through lid, place it on the jug and allow the water or cleaning solution (after it has cleaned out the jug

itself) to pass out through the lid. When using special dishwasher detergents, flush thoroughly with clean water afterwards.

Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Cafetière

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Importantes consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.

Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.

- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- **Attention** : Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- **Attention** : Les surfaces accessibles et la plaque de cuisson chauffent pendant l'utilisation et restent chaudes ensuite pendant quelques temps.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
 - dans les cuisines pour personnel, dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
 - dans des organisations agricoles,
 - par la clientèle dans les hôtels, motels et hébergements similaires,
 - et dans des maisons d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8ans,

- à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent bien les dangers encourus.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte.
 - Conserver l'appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de 8ans.
 - Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentale sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels.
 - Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
 - **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
 - Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
 - Placez l'appareil sur une surface plane et thermorésistante ne craignant pas les projections d'eau.
 - Ne laissez jamais le boîtier ou le cordon d'alimentation entrer en contact avec une flamme ou une surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
 - Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon devra toujours être tenu à l'abri des surfaces brûlantes de l'appareil.
 - **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
 - en cas de fonctionnement défectueux,
 - après l'emploi,
 - avant de nettoyer l'appareil.
 - Pour retirer le cordon de la prise murale, ne tirez jamais sur le fil mais servez-vous de la fiche.
 - Avant d'ouvrir le couvercle de la cafetière ou de retirer des accessoires, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir afin d'éviter les projections d'eau chaude ou de vapeur.
 - Ne laissez jamais l'appareil fonctionner sans surveillance.

- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou au non-respect des instructions d'utilisation.

Caractéristiques

Les caractéristiques de votre cafetière dépendent du modèle. Veuillez suivre les illustrations et descriptions figurant sur l'emballage.

Système d'arrêt automatique

Pour économiser l'énergie, les modèles de cafetières équipées d'une verseuse isotherme s'arrêtent automatiquement une fois que le cycle de percolation est terminé. Les cafetières équipées d'une verseuse en verre normale s'arrêtent automatiquement 35 minutes environ après la fin du cycle de percolation.

Avant la première utilisation

Avant la première utilisation ou après une longue période de non-utilisation ainsi qu'après le détartrage, nettoyez votre cafetière en la faisant fonctionner sur deux ou trois cycles avec la quantité maximale d'eau froide, sans y mettre de café.

Conseils pratiques

- Les graduations sur le réservoir d'eau et/ou la verseuse permettent de mesurer facilement la quantité d'eau nécessaire pour le nombre de tasses de café désiré. Si votre cafetière est dotée d'une double graduation, les repères de gauche correspondent à des grandes tasses (d'environ 125 ml), ceux de droite à des petites tasses. Ne dépassez pas le nombre maximum de tasses indiqué.
- **Attention** : Entre les cycles, arrêtez la

cafetière et laissez-la refroidir environ 5 minutes avant de remplir à nouveau le réservoir d'eau froide afin d'éviter tout risque de projection de vapeur.

- **Attention** : Lors du remplissage en eau froide immédiatement après un cycle de filtration, il existe un **risque de brûlure** dû à l'évacuation d'eau chaude ou de vapeur par le bec de sortie de l'eau.

Préparation du café

Remplissage du réservoir

Ouvrez le couvercle du réservoir et versez-y la quantité désirée d'eau froide.

Insertion du filtre en papier

Rabattez les bords d'un filtre en papier n°4, puis placez celui-ci dans le porte-filtre.

Dosage du café

Nous vous conseillons d'utiliser une mouture fine. Utilisez environ 6 g (1½ à 2 cuillérées à café) par tasse de 125 ml.

Préparation de la verseuse

Placez le couvercle ou le couvercle anti-goutte sur la verseuse. Lorsque le couvercle est correctement positionné, il ouvre le système anti-goutte du porte-filtre pendant la filtration. Placez la verseuse dans l'appareil.

Mise en marche

Branchez la fiche sur une prise murale et à l'aide du bouton marche/arrêt, mettez la cafetière en marche. Le cycle de filtration démarre.

Retrait de la verseuse

Après le passage complet du café, retirez la verseuse de l'appareil.

Cafetière avec plaque chauffante :

Pour maintenir au chaud le café restant dans la verseuse, remettez celle-ci sur la plaque chauffante. La plaque chauffante reste chaude environ 35 minutes après la fin du

cycle de percolation.

Cafetière équipée d'une verseuse isotherme :

La cafetière s'éteint automatiquement une fois le cycle de percolation terminé.

Interruption du cycle de percolation et du maintien au chaud :

Pour interrompre le cycle de percolation, ou si la fonction maintien au chaud n'est pas requise, appuyez à nouveau sur le bouton marche/arrêt pour éteindre l'appareil.

Arrêt de la cafetière :

Débranchez la fiche de la prise murale une fois que le cycle de percolation est terminé ou la fonction maintien au chaud n'est plus requise.

Cafetière avec couvercle anti-goutte

Le couvercle anti-goutte peut rester sur la verseuse pendant la filtration et lorsque vous versez le café. Pour verser le café, appuyez sur le levier du couvercle pour l'ouvrir et laisser couler librement le café.

Cafetière avec verseuse isotherme

- Le couvercle ne se ferme pas hermétiquement, ceci pour empêcher sa fixation par succion. Tenez toujours la verseuse pleine à la verticale.
- **Maintenir le café chaud :** La verseuse isotherme est un récupérateur d'énergie. Il est donc conseillé de la remplir toujours au maximum. **Avec un remplissage partiel, le temps de maintien au chaud est considérablement réduit.** En rinçant la verseuse isotherme à l'eau chaude avant utilisation, le café restera chaud plus longtemps.

Verseuse isotherme avec ampoule en verre
L'ampoule est à double paroi en verre de haute qualité.

Les marques sur le verre en forme de bulles, fissures ou fêlures n'empêchent ni la bonne utilisation ni le maintien de la température.

Afin d'éviter l'éclatement de l'ampoule :

- Évitez les chocs et les grands écarts de température.
- Ne remuez pas le café avec un objet dur tel qu'une cuillère en métal.
- Pour le nettoyage, n'utilisez ni brosse dure ni produit abrasif.
- N'essuyez pas l'intérieur avec un chiffon. Des grains de poussière peuvent rayer le verre (comme un coupe-verre).
- Ne mettez pas la verseuse au lave-vaisselle.
- Ne mettez pas la verseuse au four à micro-ondes.

Le vide entre les parois en verre assure une isolation optimale.

Si le verre est endommagé pour une ou plusieurs des raisons mentionnées ci-dessus, la verseuse peut imploder. Et cela peut se produire même longtemps après la survenue des dommages.

Ne buvez pas directement de la verseuse isotherme et n'y introduisez pas la main ; l'éclatement du verre pourrait vous blesser.

- Rebouchez toujours la verseuse avec son bouchon.
- Le café peut être versé sans retirer le bouchon ; pour ce faire, tournez simplement le bouchon un demi-tour vers la gauche. Pour la cafetière dont la verseuse est équipée d'un couvercle perméable, appuyez simplement sur le levier.

- Ne laissez jamais la verseuse isotherme à la portée des enfants sans surveillance.

Détartrage

- Le détartrage régulier de votre cafetière est nécessaire pour assurer une durée de vie optimale.
- Une prolongation du temps de filtration et l'amplification du bruit pendant la filtration indiquent que le détartrage de la cafetière est nécessaire.
- Afin d'éviter une détérioration de votre appareil par le tartre, il est conseillé de le détartrer tous les 30 à 40 cycles.
- **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**
- Une solution vinaigrée peut être utilisée pour le détartrage comme suit.
- Mélangez 80 ml d'essence de vinaigre à la quantité maximale d'eau **froide**.
- Versez cette solution de détartrage dans le réservoir, insérez un filtre en papier dans le porte-filtre sans ajouter de café comme indiqué à la rubrique *Préparation du café*, puis laissez l'appareil fonctionner sur un cycle de filtration. Répétez la procédure si nécessaire. Pendant le détartrage, laissez une ventilation adéquate et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.
- Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, laissez-le accomplir 2-3 cycles de filtration en utilisant de l'eau pure.
- **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.**

Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Afin d'éviter tout risque de chocs électriques, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne l'immergez jamais dans l'eau. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon humide, puis séché.
- N'utilisez aucun produit abrasif ni détergent très puissant.
- Videz le marc, puis nettoyez le porte-filtre.

Cafetière avec verseuse en verre

- Nettoyez la verseuse à l'eau chaude savonneuse, puis séchez-la.
- La verseuse et le couvercle peuvent être lavés au lave-vaisselle.
- Vérifiez régulièrement la bonne fixation de la poignée de la verseuse en verre. Si nécessaire, resserrez la vis de la poignée.

Cafetière avec verseuse isotherme

- Ne démontez pas la verseuse isotherme, ne la mettez pas au lave-vaisselle et ne l'immergez pas dans l'eau.
- Après utilisation, rincez l'intérieur de la verseuse à l'eau, puis essuyez l'extérieur avec un chiffon humide.
- Pour éliminer les dépôts de café de l'intérieur de la verseuse isotherme, remplissez-la d'eau chaude puis ajoutez-y une cuillerée à soupe de détergent pour lave-vaisselle. Fermez le bouchon et laissez agir la solution nettoyante pendant quelques heures avant de rincer.
- Pour nettoyer le couvercle anti-goutte, placez-le sur la verseuse et laissez couler l'eau ou la solution s'écouler à travers le couvercle (après le nettoyage de la verseuse). Si des produits pour lave-

vaisselle sont employés, rincez ensuite soigneusement à l'eau claire.

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils

contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de

nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Koffiezetapparaat

Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt. Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- **Waarschuwing:** Verkeerd gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- **Pas op:** De bereikbare huizing oppervlaktes en de hete plaat worden zeer heet tijdens gebruik en blijven daarna nog enige tijd warm.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
 - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
 - in agrarische instellingen,
 - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
 - in bed and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze

onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.

- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezetapparaat op een vlakke en

non-slip ondergrond geplaatst is die tegen spetteren en vlekken kan.

- Laat het apparaat of het snoer niet in aanraking komen met hete oppervlaktes of andere hittebronnen.
- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
 - **wanneer het apparaat niet werkt,**
 - **na gebruik,**
 - **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Voordat men het waterreservoirdeksel opent of hulpstukken verwijderd moet men het apparaat eerst laten afkoelen. Heet water of stoom kunnen uitgestoten worden.
- Laat het apparaat niet onbeheerd terwijl men het gebruikt.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

Uitvoering en accessoires

De uitvoering en accessoires van dit koffiezetapparaat zijn afhankelijk van het type. Lees hiervoor de buitenzijde van de verpakking.

Automatische uitschakeling

Om energie te besparen schakelen de koffiezetapparaten met een thermoskan automatisch uit wanneer de brouwcyclus is voltooid. Koffiezetapparaten met een gewone glazen kan zullen na ongeveer 35 minuten,

nadat de brouwcyclus is voltooid, automatisch uitschakelen.

Voor het eerste gebruik

Voordat men voor de eerste keer gaat koffiezetten moet men het apparaat eerst door twee of drie filtercycles laten draaien. Gebruik de maximaal aangegeven hoeveelheid koud water zonder gemalen koffie. Dit moet men ook doen wanneer het apparaat voor langere periodes ongebruikt is of na het ontkalken.

Algemene informatie

- Een maatmarkering op de watercontainer en de glazen karaf zorgt ervoor dat de container met de juiste hoeveelheid schoon water wordt gevuld. Met de dubbele schaal, gebruik de linker schaal voor normale maat koppen van ongeveer 125ml, terwijl de rechter schaal gebruikt wordt voor de kleinere koppen. Zorg ervoor dat men de maximaal aangegeven hoeveelheid water niet overschrijdt
- Wanneer meerdere brouwcycles nodig zijn, **schakel** het koffiezetapparaat **uit** na iedere cycle en laat het voor 5 minuten **afkoelen**.
- **Belangrijke aanwijzing:** Wanneer men het apparaat vult met vers water direct nadat de brouwcycle klaar is, kan **gevaar voor verbranding** aanwezig zijn van heet water of stoom die ontsnappen van de wateruitgang.

Het maken van filterkoffie

Vullen van de waterreservoir

Open de waterreservoirdeksel. Vul het reservoir met de gewenste hoeveelheid schoon, koud water en sluit de deksel.

Inleggen van de papieren filter

Plaats een papieren filter van maat 1x4 in de filterhouder, vouw eerst de geperforeerde kanten van de filter.

Toevoegen van gemalen koffie

Wij bevelen het gebruik van fijn gemalen filterkoffie aan, ongeveer 6 g = 1½ - 2 theelepels voor een gemiddelde kop (125 ml).

Bereiden van de karaf

Plaats de karafdeksel of de doordruipdeksel op de karaf. Wanneer het correct geplaatst is zal de deksel het drip-stopmechanisme in de filterhouder afzetten tijdens de brouwcycle.

Plaats de karaf in het apparaat.

Start het filteren

Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de aan/uit knop om het koffiezet apparaat aan te zetten. De filtercycle begint en het water zal door de filter lopen.

Verwijderen van de karaf

Wanneer het filteren klaar is en wanneer al het water door de filterhouder in de karaf gelopen is verwijderd men de karaf om de koffie te serveren.

Koffiezetten met het warmhoudplaatje:

De koffie mag warm gehouden worden in de karaf door deze op het warmhoudplaatje te laten staan. De plaat wordt ongeveer 35 minuten warm gehouden nadat de brouwcyclus is voltooid.

Koffiezetapparaat met thermoskan:

Het koffiezetapparaat zal automatisch uitschakelen wanneer de brouwcyclus is voltooid.

Onderbreken van de brouw/warmhoud cyclus:

Om de brouwcyclus te onderbreken, of als de warmhoudfunctie niet nodig is, dan nogmaals op de aan/uit knop drukken om het apparaat uit te schakelen.

Uitschakelen van het koffiezetapparaat:

Haal de stekker uit het stopcontact zodra het brouwen/ warmhouden voltooid is.

Koffiezetten met de doordruipdeksel

Tijdens het filteren en terwijl men de koffie inschenkt, hoeft men doordruipdeksel niet te verwijderen maar laat deze op de kan zitten. Om de koffie in te schenken drukt men de hendel van de deksel naar beneden om deze te openen, koffie zal nu uit de tuit komen.

Koffiezetten met de thermoskan

- Men kan de thermoskan technisch gezien niet hermetisch afsluiten omdat de dop zich dan vast zou zuigen. Daarom de thermoskan indien gevuld altijd rechtop houden.
- **Koffie heet houden:** Een thermische karaf verzamelt hitte energie. Indien u de thermoskan voor gebruik even met heet water vult zal de warmhoudtijd aanzienlijk langer zijn (**Wanneer men de kan maar voor de helft vult zal de warmhoudtijd korter zijn**).

Thermoskan met glazen fles

De thermoskan is voorzien van een hoogwaardige dubbelwandige glazen binnenfles.

Nerven of blaasjes die er ook uit kunnen zien als barsten of scheurtjes hebben geen enkele invloed op het gebruik en de

warmhoudfunctie van de kan.

Om schade te voorkomen aan de glazen fles:

- Vermijdt schokken, stoten en grote temperatuurverschillen
- Niet met een hard voorwerp de koffie in de kan omroeren.
- Geen harde borstel of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- Nooit de binnenkant met een doek schoonmaken. In de doek kunnen scherpe glasdeeltjes zitten. (Gelijk aan een glassnijder).
- Niet in de vaatwasser reinigen.
- Niet in de magnetron gebruiken.

Voor een optimale isolatie bevindt zich tussen de glaswanden een vacuüm.

In geval dat het glas door één van de hieronder vermelde redenen beschadigt wordt, bestaat het gevaar dat de glazen binnenfles implodeert. Dit kan heel goed op een later tijdstip gebeuren, lang nadat de binnenfles beschadigt was. Dit kan heel goed op een later tijdstip gebeuren, zonder dat er een direct aanwijsbare reden is. Drink daarom nooit direct uit of plaats uw hand in de karaf.

- Sluit de kan altijd af met de deksel.
- De koffie kan zonder de deksel te verwijderen ingeschonken worden. Om in te schenken draait u de dop linksom zonder dat men deze verwijderd. Bij koffiezetapparaten met een doordruipdeksel, gewoon de hendel naar beneden duwen.
- Laat de thermoskan nooit onbeheerd in de buurt van kinderen staan.

Ontkalken

- Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).
- Het verlengen van de zettijd en het lawaai dat wordt veroorzaakt tijdens het koffiezetten geeft aan dat het tijd is om te ontkalken.
- Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Dit kan ook lekken van het brouwsysteem veroorzaken. Wij bevelen daarom sterk aan dat men het apparaat ontkalkt nadat men het dertig tot veertig keer gebruikt heeft.
- **Iedere garantie claim zal ongeldig zijn wanneer de apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**
- Voor het ontkalken moet men de volgende azijnoplossing gebruiken:
- Meng 80 ml schoonmaakazijn met de maximale aangegeven hoeveelheid **koud** water.
- Giet de ontkalkingsoplossing in de watercontainer. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat men gemalen koffie toevoegt zoals wordt beschreven in de sectie *Maken van filterkoffie*, en laat het apparaat door de complete filtercycle lopen. Herhaal dit proces wanneer nodig. Tijdens het ontkalken moet men zorgen dat men genoeg ventilatie heeft zodat men niet de azijnassen inhaleert.
- Om het apparaat schoon te maken na het ontkalken laat men het apparaat 3 keer met schoon water doorspoelen.
- **Giet geen ontalker in geëmailleerde**

gootstenen.

Onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder. Het apparaat mag schoongemaakt worden met een vochtige doek en een zachte zeep. Droog hierna goed af.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakproducten.
- Verwijder de papieren filter met de gebruikte koffiedrap en maak de filterhouder schoon met warm water en zeep.

Koffiezetapparaat met glazen karaf:

- Maak de glazen karaf schoon in warm water en zeep en droog hierna goed af.
- De glazen karaf en de deksel zijn vaatwasmachine veilig.
- Controleer regelmatig dat de handgreep van de glazen karaf goed vastzit. Wanneer nodig mag men de metalen ring vast draaien met behulp van de schroef in de hendel.

Koffiezetapparaat met thermoskan:

- Haal de thermoskan niet uitelkaar, plaats nooit in de vaatwasmachine en dompel nooit onderwater.
- De binnenkant van de karaf mag uitgespoeld worden met water en de buitenkant mag men na gebruik schoonvegen met een schone vochtige doek.
- Om koffieresten van de binnenkant van de thermoskan te verwijderen moet men

de kan met heet water en een eetlepel vaatwasmachinezeep vullen. Schroef de deksel op de karaf en laat deze gesloten voor een paar uur. Spoel de karaf hierna goed uit met schoon water.

- Om de doordruipdeksel schoon te maken moet men deze op de karaf plaatsen en het water of het schoonmaakmiddel (nadat het eerst de karaf schoongemaakt heeft) door de deksel te laten lopen. Wanneer men een speciaal vaatwasmachine reinigingsmiddel gebruikt, moet men hierna goed afspoelen met schoon water.

Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle

materialen bevatten welke men kan recycleren. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Cafetera

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red eléctrica

Este aparato se debe conectar solamente a una toma eléctrica con conexión a tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Importantes instrucciones sobre seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo. Para

tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.

- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- **Precaución:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
- **Precaución:** Las superficies accesibles de la carcasa y la placa-térmica se calientan durante su funcionamiento y se mantendrán calientes durante cierto tiempo después.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
 - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
 - en empresas agrícolas,
 - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
 - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades

físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.

- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos

sobre la seguridad en el uso del aparato.

- Coloque la cafetera sobre una superficie estable, antideslizante y a prueba de salpicaduras.
- Evite que la carcasa o el cable estén en contacto con superficies calientes, tales como placas o llamas.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; el cable se debe mantener suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- **Desenchufe siempre el aparato**
 - **si hay una avería,**
 - **después del uso, y**
 - **antes de limpiarlo.**
- Para desenchufar, no tire nunca del cable; agarre la clavija.
- Antes de abrir la tapa de la cafetera o de cambiar los accesorios, desenchúfela y déjela enfriar. De no ser así, el agua caliente o el vapor que desprende puede causarle quemaduras.
- Supervise la cafetera mientras la utiliza.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

Características y accesorios

Los accesorios y características técnicas, dependerán del modelo de cafetera.

Desconexión automática

Para ahorrar energía, los modelos de cafeteras con una jarra termo al vacío se apagarán automáticamente cuando haya concluido el ciclo de elaboración del café. Las cafeteras con una jarra de cristal sencilla se apagarán automáticamente aproximadamente 35 minutos después de

completar el ciclo de elaboración de café.

Antes del primer uso

Antes de preparar café por primera vez, limpie la cafetera en profundidad haciéndola funcionar 2 ó 3 veces, llenando el depósito de agua hasta su máxima capacidad pero sin añadir café. Esta operación es igualmente válida cuando no se ha utilizado la cafetera durante un cierto período de tiempo o incluso después del proceso de descalcificación.

Consejos prácticos

- Las marcas en el indicador del nivel del agua facilitan la medición del agua necesaria para preparar el número de tazas de café que desee. Si su cafetera dispone de una doble graduación, las marcas situadas a su izquierda corresponden a tazas medianas con una capacidad aproximada de unos 125 ml. Tenga cuidado de no excederse en el número de tazas indicado.
- Desconecte siempre la cafetera y déjela enfriar durante cinco minutos antes de volver a usarla.
- **¡Atención!** Cuide de no poner agua en el depósito de agua una vez finalizada la preparación del café, ya que puede salir vapor caliente por la boquilla y ser causa de quemaduras.

Modo de preparar el filtro

Depósito de agua

Abra la tapa del depósito del agua, llene el depósito con la cantidad de agua fría deseada y cierre la tapa.

Filtro de papel

Coloque un filtro de papel de tamaño **1x4** dentro del soporte del filtro, doblando

primero los lados perforados del filtro.

Añadir los granos de café

Es aconsejable utilizar café molido, aproximadamente 6 gr. = 1½ - 2 cucharaditas por taza, para una taza mediana (125ml)

Disposición de la jarra

Ponga la tapa sobre la jarra. Si se ha introducido correctamente, la tapa conseguirá desactivar el mecanismo interrumpe-goteo en el soporte del filtro durante el ciclo de elaboración del café. Vuelva a situar la jarra en la cafetera.

Inicio del proceso

Enchufe la cafetera y conéctela. El proceso de filtrado comenzará.

Retirar la jarra

Cuando se haya filtrado toda el agua, retire la jarra de la cafetera para servir el café.

Cafetera con elemento calorífico

El elemento calorífico mantendrá el café caliente mientras la cafetera se mantenga encendida. La placa se mantiene caliente aproximadamente durante 35 minutos después de la elaboración del café

Cafetera con jarra termo al vacío:

La cafetera se apagará automáticamente cuando haya concluido el ciclo de elaboración de café.

Interrumpir el ciclo de elaboración/ mantenimiento caliente del café:

Para interrumpir el ciclo de elaboración de café, o si no necesita utilizar la función de mantenimiento caliente del café, pulse de nuevo el botón de Encendido/Apagado para apagar el aparato.

Apagar la cafetera:

Cuando finalice el proceso de elaboración de café/mantenimiento caliente, desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.

Cafetera con tapa de goteo

Durante el proceso de elaboración del café y mientras se sirve el café, no es necesario retirar la tapa de goteo y esta debe mantenerse sobre la jarra. Para servir el café, empuje la palanca de la tapa para abrirla, entonces el café pasará por el conducto.

Cafetera con jarra termo

- Por razones técnicas la tapa de rosca no se cierra herméticamente. Mantener siempre la jarra en posición vertical.
- **Mantener el café caliente:** La jarra termo mantiene el calor en su interior. **Por ello, es preferible llenarla hasta su máxima capacidad, ya que no mantiene el calor de forma tan efectiva si se llena parcialmente.** Si enjuaga la jarra con agua caliente antes de utilizarla, se mantendrá caliente el café durante más tiempo.

Jarra termo de cristal

Esta jarra está hecha de cristal aislante de alta calidad, con doble pared de cristal para un mejor aislamiento.

Cualquier marca en el interior de la jarra como burbujas o arañazos no afecta en absoluto al mantenimiento de la temperatura.

Mantenimiento de la jarra termo:

- Evite los golpes y cambios bruscos de temperatura.
- No agite el contenido de la jarra, por ejemplo con una cuchara de metal.
- No utilizar cepillos de cerdas duras o limpiadores abrasivos para su limpieza.

- No limpiar el interior con un trapo, porque las partículas de polvo pueden rallar el cristal.
- No apto para lavavajillas.
- No apto para microondas.

Para garantizar el aislamiento, existe el vacío entre las dos paredes de la jarra.

Si el cristal está dañado por alguna de las razones mencionadas anteriormente, hay riesgo de que la jarra termo de cristal estalle. De cualquier modo, esto solo ocurriría en el caso de que el cristal de la jarra esté realmente muy dañado.

Nunca beba directamente de la jarra y no ponga su mano en el interior de ésta.

- Cierre siempre la jarra con la tapa de rosca.
- El café puede ser servido fácilmente girando media vuelta la tapa. En cafeteras con una tapa para el sistema de goteo, simplemente pulse la palanca hacia abajo.
- Supervise la cafetera mientras la utiliza y manténgala fuera del alcance de los niños.

Descalcificación

- A fin de mantener la excelente calidad de su cafetera, es aconsejable descalcificarla a intervalos periódicos.
- La descalcificación es necesaria cuando el proceso de elaboración del café requiere más tiempo de lo habitual, o bien cuando la cafetera emite ruidos durante la preparación de café.
- Para evitar el deterioro a causa de los residuos, es aconsejable realizar esta operación cada treinta o cuarenta usos.
- **La garantía quedará anulada cuando**

el aparato no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.

- Le recomendamos el uso de vinagre para la descalcificación de la cafetera.
- Mezcle 80 ml de vinagre concentrado con la cantidad máxima indicada de agua fría.
- Vierta la mezcla en el depósito del agua. Coloque un filtro de papel en el soporte del filtro (sin añadir café) y proceda según el apartado *Modo de uso*. Repita el proceso si es necesario.
- Para limpiar la cafetera después de la operación de descalcificación, hágala funcionar al menos 3 veces con agua fría (sin añadir café).
- **No vierta el descalcificador en una superficie esmaltada.**

Limpieza y mantenimiento

- Desenchufe la cafetera y déjela enfriar antes de limpiarla.
- Para evitar un cortocircuito, no sumerja nunca en agua la cafetera.
- No use agentes abrasivos para su limpieza.
- Retire el filtro de papel con el café utilizado y limpie el soporte del filtro con agua jabonosa templada.

Cafetera con jarra de cristal

- Limpie la jarra de cristal con agua jabonosa templada y séquela después.
- La jarra de cristal y la tapa se pueden introducir en el lavavajillas.
- Le recomendamos revisar regularmente si el asa de la jarra de cristal está bien ajustada. Si es necesario, el tornillo del asa de la jarra se puede ajustar.

Cafetera con jarra termo

- No desmonte la jarra termo ni tampoco la introduzca en el agua. Limpie el exterior de la jarra con un paño húmedo.
- Limpie el interior con agua jabonosa templada y con la ayuda de un cepillo de cerdas suaves.
- Para eliminar manchas persistentes de café del interior de la jarra termo, llene la jarra con agua caliente y añada una cucharada llena de bicarbonato. Cierre la jarra con la tapa de rosca. Déjela a remojo durante algunas horas. Enjuáguela siempre antes de volver a utilizarla.
- Para limpiar la tapa de goteo, colóquela sobre la jarra y permita que el agua o la solución limpiadora (después de haber limpiado la propia jarra) pase por la tapa. Cuando se utilice algún detergente lavavajillas especial, después deberá enjuagar la cafetera con abundante agua.

Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

Macchina per caffè

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).
- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente

e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo. Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.

- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- **Avvertenza:** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
- **Avvertenza:** Le superfici accessibili e la piastra elettrica diventano molto calde durante il funzionamento e rimangono calde anche per un certo tempo dopo l'utilizzo.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
 - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
 - in aziende agricole,
 - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
 - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere

- usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
 - L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
 - Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
 - **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
 - Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
 - Durante l'uso, la macchina per caffè deve essere installata sopra ad una superficie piana, non scivolosa e impermeabile agli spruzzi e alle macchie.
 - Evitate che l'apparecchio o il cavo di alimentazione poggi su superfici calde o si trovi a contatto con fonti di calore.
 - Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dagli elementi dell'apparecchio soggetti a riscaldarsi.
 - **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente**
 - in caso di cattivo funzionamento,
 - dopo l'uso,
 - prima di pulire l'apparecchio.
 - Non tirate mai il cavo di alimentazione per disinserire la spina dalla presa di corrente; afferratelo sempre dalla spina.
 - Per evitare il rischio che fuoriesca dell'acqua calda o del vapore, spegnete la macchina per caffè e lasciatela raffreddare per un sufficiente lasso di tempo prima di aprire il coperchio del serbatoio d'acqua o di rimuovere gli accessori.
 - Non lasciate mai incustodito l'apparecchio ancora acceso.
 - Nessuna responsabilità verrà assunta in

caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

Caratteristiche ed accessori

Le caratteristiche tecniche e gli accessori variano a seconda del modello di macchina per caffè. Vi preghiamo di fare riferimento alle descrizioni e alle illustrazioni riportate sulla confezione.

Spegnimento automatico

Per risparmiare energia, i modelli di macchina per caffè con una caraffa di vetro termica (thermos) si spengono automaticamente subito dopo il completamento del ciclo di infusione. Le macchine per caffè con una caraffa di vetro normale si spengono automaticamente dopo 35 minuti dal completamento del ciclo di infusione.

Primo utilizzo dell'apparecchio

Prima di utilizzare la caffettiera per la prima volta, effettuate 2-3 cicli di infusione riempiendo il serbatoio dell'acqua sino al livello massimo e senza aggiungere caffè. La stessa operazione va eseguita anche dopo un lungo periodo di non utilizzo e dopo la disincrostazione dal calcare.

Consigli pratici

- Delle tacche di dosaggio indicate sulla caraffa di vetro e all'interno del serbatoio aiutano a riempire il serbatoio con la giusta quantità di acqua. In presenza di una doppia scala di misurazione, quella di sinistra si riferisce a tazze da ca. 125 ml. di capacità, mentre quella di destra a tazze di dimensioni più piccole. Attenzione a non superare la quantità massima di acqua indicata.

- Se desiderate eseguire più cicli di filtraggio di seguito, **occorrerà spegnere** la macchina per caffè tra un ciclo e l'altro e **lasciarla raffreddare** per almeno 5 minuti.
- **Nota importante:** Prestate attenzione a non riempire il serbatoio con acqua fresca immediatamente dopo la fine di un ciclo di filtraggio perché potrebbe fuoriuscire un getto caldo dall'erogatore di acqua.

Preparazione del caffè

Riempite il serbatoio:

Aprire il coperchio del serbatoio d'acqua. Riempitelo con la quantità d'acqua desiderata e richiudete il coperchio.

Inserite il filtro:

Inserite nell'apposito supporto il filtro di carta di misura **1 x 4** dopo averne ripiegato i lati perforati.

Aggiungete il caffè macinato:

Vi raccomandiamo di utilizzare una miscela di caffè macinato finemente, circa 6 gr. pari a 1½ - 2 cucchiaini per ogni tazza di dimensioni medie (125 ml.).

Sistamate la caraffa:

Sistamate il coperchio della caraffa o il coperchio salva-aroma sopra la caraffa. Se il coperchio è inserito correttamente, durante il ciclo di infusione si disattiverà il meccanismo anti-goccia posto sul supporto del filtro. Reinserite la caraffa nell'apparecchio.

Date inizio al processo di filtraggio:

Collegate la spina a una presa di corrente a muro adatta e agendo sul tasto di accesso/spento accendete la macchina per caffè. Il processo di filtraggio ha inizio.

Togliete la caraffa:

Al termine del processo di filtraggio, e cioè quando tutta l'acqua sarà passata nella caraffa attraverso il filtro, potete togliere

la caraffa dall'apparecchio e servire direttamente il caffè.

Modello con piastra riscaldante:

La piastra riscaldante conserverà caldo il caffè per tutto il tempo che rimarrà attivata. La piastra rimane calda per circa 35 minuti dopo il completamento del ciclo di infusione.

Macchina per caffè con caraffa di vetro termica (thermos):

La macchina per caffè si spegne automaticamente subito dopo il completamento del ciclo di infusione.

Interruzione del ciclo di infusione/ mantenimento in caldo del caffè:

Per interrompere il ciclo di infusione o se non serve mantenere in caldo il caffè, premete di nuovo il tasto di Acceso/Spento (On/Off) per spegnere l'apparecchio.

Spegnimento della macchina per caffè:

Scollegate la spina dalla presa di corrente a muro quando il ciclo di infusione/ mantenimento in caldo del caffè è ormai completo.

Modello con coperchio salva-aroma

Durante il processo di filtraggio e mentre servite il caffè, il coperchio salva-aroma non va rimosso, deve anzi rimanere sulla caraffa. Per versare il caffè, basterà premere verso il basso la levetta posta sul coperchio e versare il caffè dal beccuccio.

Modello con caraffa termica:

- Per motivi tecnici, la chiusura del coperchio a vite non è ermetica, perciò la caraffa va tenuta sempre in posizione verticale.
- **Mantenere caldo il caffè:** Una caraffa

termica funziona ad accumulo di energia. Per questo motivo è preferibile che la caraffa sia riempita sempre sino alla sua capacità massima. **Se viene riempita solo parzialmente, la temperatura non potrà essere mantenuta a livelli ottimali.** Se, prima dell'uso, sciacquate la caraffa con acqua calda, potrete mantenere caldo il caffè più a lungo.

Caraffa termica con doppio vetro

La caraffa termica è realizzata con vetro di alta qualità a doppia parete. Eventuali segni presenti all'interno della caraffa a forma di bolle o di rigature non ne compromettono il funzionamento o la capacità isolante.

Per evitare danni al thermos:

- Evitate che subisca colpi o improvvisi sbalzi di temperatura
- Non mescolate all'interno della caraffa con cucchiaini di metallo, per esempio.
- Non usate spazzole dure o prodotti detergenti abrasivi.
- Non usate strofinacci per pulire l'interno del thermos. Delle particelle di polvere potrebbero incrinare il vetro (con un effetto simile a quello del tagliavetro).
- Non lavatelo in lavastoviglie
- Non inseritelo nel forno a microonde

Per ottenere un migliore isolamento termico, tra le due pareti si crea il vuoto.

Se il vetro resta danneggiato per uno qualsiasi dei motivi riportati qui sopra, esiste il rischio che il thermos imploda.

L'implosione potrebbe verificarsi anche dopo un certo periodo di tempo dal momento del danno.

Per questo motivo vi raccomandiamo di non bere direttamente dalla caraffa e di non

mettere mai le mani nel suo interno.

- Chiudete sempre la caraffa con il coperchio a vite.
- Il caffè può essere versato facendo compiere un mezzo giro al coperchio, senza bisogno di rimuoverlo completamente. In caso di macchine per caffè con un coperchio salva-goccia, abbassate semplicemente la levetta.
- Non lasciate la caraffa termica incustodita in posti che posso essere raggiunti dai bambini.

Disincrostazione dal calcare

- Per mantenere la macchina per caffè in ottime condizioni di funzionamento, vi raccomandiamo di procedere all'eliminazione del calcare a intervalli regolari di tempo.
- Il prolungarsi del tempo di filtraggio e l'aumento della rumorosità dell'apparecchio indicano la necessità di procedere alla disincrostazione della macchina per caffè.
- Se i depositi calcarei sono eccessivi, l'operazione di disincrostazione diventa molto difficile anche se si usano prodotti disincrostanti molto forti. Per evitare danni dovuti ai depositi calcarei, procedete alla disincrostazione dell'apparecchio ogni 30-40 cicli di filtraggio.
- **Ogni copertura della garanzia sarà annullata e invalidata se i problemi di malfunzionamento dell'apparecchio sono dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.**
- Allo scopo, può essere utilizzata una soluzione di acqua e aceto.
- Mescolate 80 ml di aceto concentrato con la quantità massima indicata di acqua

fredda.

- Versate questa soluzione nel serbatoio dell'acqua. Sistemate un filtro nell'apposito supporto (senza aggiungervi caffè) e procedete secondo quanto descritto nel paragrafo "*Preparazione del caffè*". Ripetete l'operazione, se si rende necessario. Aerate il locale mentre effettuate quest'operazione e non inalate i vapori dell'aceto.
- Per pulire l'apparecchio dopo la disincrostazione, eseguite 2-3 cicli di filtraggio con acqua fresca (senza aggiunta di caffè).
- **Non versate mai le soluzioni disincrostanti in lavelli smaltati.**

Manutenzione e pulizia

- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, assicuratevi di averlo disinserito dalla rete elettrica e che si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non immergete mai la macchina per caffè in acqua. Pulite la macchina per caffè con un panno pulito leggermente umido, in seguito asciugate accuratamente.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Togliete il filtro con i fondi di caffè e pulite il porta-filtro con acqua calda e sapone.

Modello con caraffa in vetro normale:

- Lavate la caraffa in vetro con acqua calda e sapone e in seguito asciugatela.
- La caraffa di vetro ed il coperchio possono essere lavati in lavastoviglie.
- Ogni volta che utilizzate la macchina per caffè, controllate che il manico della caraffa di vetro sia ben fissato. Se necessario, potete stringere l'anello di

metallo con la vite posta sul manico.

Modello con caraffa termica

- Non smontate mai la caraffa, non lavatela in lavastoviglie e non immergetela in acqua.
- Dopo l'uso, sciacquate l'interno della caraffa con acqua e pulite l'esterno con un panno pulito inumidito.
- Per poter eliminare i residui di caffè dall'interno della caraffa termica, riempitela di acqua calda e aggiungetevi un cucchiaino di detersivo per i piatti. Richiudete il coperchio a vite e lasciate agire per qualche ora. In seguito sciacquate bene con acqua.
- Per pulire il coperchio salva-aroma, dopo aver pulito la caraffa, metteteci sopra il coperchio e fateci passare attraverso acqua o una soluzione detergente. Se usate detersivi specifici per lavastoviglie, dopo sciacquate abbondantemente con acqua fresca.

Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso

improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

Kaffemaskine

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes en stikdåse, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Vigtige sikkerhedsforskrifter

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring. Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.

- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- **Advarsel:** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
- **Advarsel:** Kabinettets ydre overflader og varmepladen bliver meget varm under brug og vil forblive varmt i et godt stykke tid bagefter.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
 - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
 - landbrugsvirksomheder,
 - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
 - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af

apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Anbring kaffemaskinen på et fast og skridsikkert underlag, der kan tåle vandstænk.
- Pas på at kaffemaskinen og ledningen ikke kommer for nær til kogeplader og åben ild.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - efter brug,

- inden rengøring af apparatet.

- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Inden dækslet åbnes eller tilbehøret tages af, må den køle af, ellers kan skoldhed damp forårsage forbrænding.
- Hold altid øje med kaffemaskinen når den er i brug.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

Modeller

Der findes flere forskellige modeller af SEVERIN kaffemaskiner. Udvalget af tilbehør er afhængig af type og typenummer. Check derfor også teksten og billedet på emballagen.

Automatisk slukning

For at spare på energien, vil kaffemaskine modeller med en termokande slukke automatisk, så snart bryggecyklussen er fuldført. Kaffemaskiner med almindelige glaskander vil slukke automatisk, cirka 35 minutter efter brygningen er færdig.

Før ibrugtagning

Rens kaffemaskinen for eventuelle urenheder og egenlugt ved at fylde beholderen med vand, og lade dette køre igennem maskinen, som når man brygger kaffe. Dette gøres et par gange, hvorefter kaffemaskinen er klar til brug. Hvis den ikke har været i brug igennem længere tid, anbefaler vi, at man benytter samme fremgangsmåde. Ligeledes efter afkalkning.

Generelt

- På vandbeholderen og/eller kanden findes en skala til udmåling af ønsket mængde vand til de afmålte kaffebønner. Hvis der er vist 2 skalaer, gælder den venstre for kopper, der rummer ca. 125 ml, skalaen til højre er for mindre kopper. Fyld ikke mere vand i beholderen end angivet.
- Lad kaffemaskinen **køle** af i ca. 5 min. mellem hver kaffebrygning.
- Hvis man fylder vand i beholderen, umiddelbart efter at en bryggeperiode er afsluttet, kan der slippe **skoldhed damp** ud med forbrændingsfare til følge.

Kaffebrygning

Vandpåfyldning:

Dækslet over vandbeholderen åbnes og den ønskede mængde vand fyldes på. Dækslet lukkes.

Indsætning af filter:

Filterstørrelse **1x4** passer til denne kaffemaskine. Buk filteret om langs de perforerede kanter.

Påfyldning af kaffe:

Vi anbefaler ca. 6 g = 1,5 - 2 teskefulde middel- til fintmalede kaffebønner til en almindelig kop (125 ml).

Indsætning af kanden:

Placer låget eller bryggelåget på kaffekanden. Hvis låget er placeret korrekt, vil det forhindre at dråbestopperen i filterholderen fungerer under kaffebrygningen.

Placer kanden i kaffemaskinen

Kaffebrygning:

Sæt stikket i en passende stikkontakt og brug tænd/sluk-knappen til at tænde for kaffemaskinen. Bryggeperioden starter og vandet løber gennem filteret.

Kanden med kaffe tages ud:

Vent til kaffen er færdigbrygget, dvs. at alt vandet er løbet gennem filteret ned i kanden, inden kanden tages ud og kaffen serveres.

Kaffemaskiner med "holde varm plade":

Kaffen kan holdes varm i kanden ved lade den blive stående på den varmeplade. Pladen forbliver varm i ca. 35 minutter efter kaffen er færdigbrygget.

Kaffemaskine med termokande:

Kaffemaskinen vil slukke automatisk, når bryggecyklussen er fuldført.

Afbrydelse af brygning/varmt-holdningscyklussen:

For at afbryde brygningscyklussen, eller hvis varmt-holdnings-funktionen ikke er nødvendig, tryk tænd/sluk-knappen igen for at slukke apparatet.

Slukke kaffemaskinen:

Tag stikket ud af stikkontakten når brygning/varmt-holdning er færdig.

Kaffemaskine med bryggelåg

Man behøver ikke at tage bryggelåget af, det kan blive siddende på kanden under bryggeprocessen og mens man hælder kaffe op. Når kaffen skænkes holder man blot udløseren på låget nede for at åbne det, og kaffen kan nu passere ud gennem hældetuden.

Kaffemaskine med "holde varm kande"

- For at skruelåget ikke skal danne undertryk og sug sig fast, kan det ikke skrues hermetisk til. Man må derfor altid holde kanden lodret, når man flytter den. I modsat fald kan der løbe lidt kaffe ud.

- **Hold kaffen varm:** Den varmeisolerende kande opsamler varmeenergien. **Hvis kanden ikke fyldes helt med kaffe, vil den hurtigere blive kold.** Kaffen holdes varm i længst tid, når kanden er helt fyldt. Det anbefales at forvarme kanden med varmt vand før kaffen fyldes i.
- Sæt altid skruelåget på kanden.
- Kaffen kan hældes ud af kanden ved at løsne låget ca. en halv omgang til venstre. For kaffemaskiner med bryggelåg, tryk blot udløseren ned.
- Lad ikke kanden stå uden opsyn i nærheden af børn.

Holde varm kaffekande

Indmaden i kaffekanden består af en isolerende glaskolbe af bedste kvalitet. Evt. små ridser eller blærer i glasset har ingen betydning for kandens evne til at holde temperaturen.

For ikke at ødelægge kanden, bør man:

- undgå rystelser, stød og store temperaturudsving.
- ikke benytte hårde genstande, såsom skeer eller børster til at røre om i eller rense kanden.
- ikke rense kanden indvendig med klude hverken tilsat eller uden skuremidler.
- Tør aldrig kanden indvendig med en klud. Små smudspartikler kan ødelægge glaskolben.
- Kom aldrig kanden i opvaskemaskinen eller i mikrobølgeovnen.
- Se under afsnittet om *Generel rengøring og vedligehold*, hvordan kanden skal rengøres.

For at give bedre isolering er der vakuum mellem de to lag.

Hvis glasset bliver beskadiget af en eller anden grund som nævnt ovenfor, er der risiko for at glaskolben kan eksplodere.

Dette kan ske en god stund efter at kanden egentlig blev beskadiget.

Drik aldrig direkte af kanden og stik heller aldrig hånden ned i kanden.

Afkalkning

- Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.
- En forlængelse af bryggetiden og øget lyd under brygningen er tegn på at det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen.
- Større aflejringer af kalk er meget vanskelige at fjerne, selv med stærke afkalkningsmidler. De kan også forårsage lækage i bryggesystemet. Vi anbefaler derfor kraftigt at maskinen kalkes af efter tredive til fyre ganges kaffe brygning.
- **Garantien dækker ikke hvis apparatet ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**
- Til afkalkningen kan man benytte en blanding af eddikesyre og vand.
- Bland 80 ml eddikesyre med den markerede maksimale mængde **koldt** rent vand.
- Hæld afkalkningsopløsningen op i vandbeholderen, sæt et kaffefilter i filterholderen **dog uden kaffe** som beskrevet under afsnittet **Kaffebrygning**, og lad kaffemaskinen gå gennem en bryggeperiode. Gentag om nødvendigt proceduren. Sørg for tilstrækkelig

ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.

- For at skylle kaffemaskinen igennem efter afkalkningen, må den køre 2-3 gange udelukkende med rent vand.
- **Hæld ikke afkalkningsmidler ud i emaljerede vaske.**

Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand. Apparatet kan rengøres med en let fugtig klud tilsat et mildt opvaskemiddel. Tør den grundigt af bagefter.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappe rengøringsmidler.
- Fjern kaffefilteret med den brugte kaffegrums og rengør filterholderen i varmt sæbevand.

Kaffemaskine med glaskande

- Rengør glaskanden i varmt vand, evt. tilsat et mildt opvaskemiddel og tør den bagefter.
- Glaskanden og låget tåler opvaskemaskine.
- Før brug må man altid sørge for at glaskandens håndtag er korrekt og forsvarligt monteret. Om nødvendigt kan metalbåndet strammes ved hjælp af skruen i håndtaget.

Kaffemaskiner med termokande:

- Skil ikke kanden ad, vask den aldrig i opvaskemaskine og nedsenk den heller aldrig i vand.
- Rens kanden indvendigt med varmt vand

efter brug; udvendigt kan den tørres af med en tør klud.

- Evt. kafferester i kanden kan opløses ved at tilsætte vandet en spiseske natron eller opvaskemiddel og lade dette virke nogle timer. Skyl efter med rent vand.
- Bryggelåget rengøres ved at placere det på kanden og lade vandet eller rengøringsmidlet passere gennem låget (efter rensning af selve kanden). Hvis der benyttes opvaskemaskinepulver til rengøringen, må der skylles grundigt med rent vand bagefter.

Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen

også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Kaffebryggare

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Viktiga säkerhetsinstruktioner

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas. Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Undvik risken för elektrisk stöt

genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.

- **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.
- **Varning:** Kokarens ytor och värmeplattan blir mycket het under användningen och förblir heta en tid efteråt.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
 - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
 - i företag inom jordbrukssektorn,
 - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
 - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.

- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Under användningen bör apparaten placeras på ett plan och stadig yta som är vattentätlig.
- Placera apparaten samt elsladden så att dessa inte kommer i närheten av hett underlag eller nära heta källor såsom öppen eld.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
 - ifall apparaten skulle krångla,
 - efter användning, samt
 - innan apparaten rengörs.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att

- dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Stäng av apparaten och låt den svalna av innan du öppnar locket eller tar bort tillbehör. Hett vatten eller het ånga kan orsaka brännskador.
- Lämna inte apparaten utan tillsyn när den är påslagen.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

Egenskaper och tillbehör

Tekniska egenskaper och tillbehör kan variera beroende på modell. Läs beskrivning och se bilderna på förpackningen.

Automatisk avstängning

För att spara energi kommer de modeller av kaffekokare som har termoskanna att stängas av automatiskt efter det att bryggningen är klar. Kaffekokare som har vanliga behållare av glas kommer att stängas av automatiskt cirka 35 minuter efter det att bryggningen är klar.

Innan första användningen

Innan apparaten används första gången bör du rengöra den noggrant genom att brygga 2-3 gånger med maximal mängd kallt vatten utan malet kaffe. Detta gäller även när apparaten inte varit i bruk under en längre period.

Allmän information

- Måttskalan på vattenbehållaren och/eller glaskannan visar hur mycket vatten som går åt för det antal koppar kaffe du önskar brygga. Vid dubbelskala visar den vänstra skalan medelstora koppar på ca 125 ml, medan den högra skalan visar mindre

koppar. Överskrid inte det indikerade märket för maximal mängd vatten.

- Om du vill göra flera bryggningssomgångar efter varandra bör du alltid **stänga av** kaffebryggaren och låt den **svalna** i ca 5 minuter innan återanvändning.
- **Varning:** Fyll inte vattenbehållaren med vatten omedelbart efter bryggningen. Om hett vatten eller het ånga avges föreligger **risk för skällning**.

Att brygga kaffe

Fyll vattenbehållaren

Öppna vattenbehållarens lock. Fyll vattenbehållaren med önskad mängd friskt och kallt vatten och stäng locket.

Sätt i kaffefiltret

Placera ett filter av storleken **1x4** i filterhållaren. Vik först ner filtrets perforerade flikar.

Tillsätt kaffepulver

Vi rekommenderar användning av bryggkaffe, ca 6 g = 1½ - 2 teskedar per medelstor kopp (125 ml).

Glaskannan på plats

Placera kannans lock eller dropplocket på plats. Om locket monterats korrekt kommer det att förhindra att "droppstopp"-mekanismen i filterhållaren fungerar under bryggningsprocessen.

Placera glaskannan på sin plats i apparaten.

Starta bryggningen

Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och använd på/av-knappen för att koppla på kaffekokaren. Filtreringsprocessen startar och vattnet passerar genom filtret.

Ta bort glaskannan

När filtreringsprocessen är klar dvs när allt vatten har runnit igenom filterhållaren till glaskannan, tar du bort glaskannan och serverar kaffet.

Kaffebryggare med värmeplatta

Kaffet kan hållas varmt i glaskannan om den lämnas stående på värmeplattan. Plattan hålls varm ca 35 min efter det att bryggningsprocessen avslutats.

Kaffekokare med termoskanna:

Kaffekokaren kommer att stängas av automatiskt efter det att bryggningssomgången är klar.

Avbryta bryggnings-/varmhållningsprocessen

Du kan avbryta bryggningsprocessen, eller varmhållningsfunktionen ifall den inte behövs, genom att trycka på på/av-knappen igen och stänga av apparaten.

Stäng av kaffekokaren:

Dra stickproppen ur vägguttaget när bryggnings-/varmhållningsprocessen är avslutad.

Kaffebryggare med dropplock

Under filtreringsprocessen och när kaffet skall serveras behöver du inte ta bort dropplocket, utan det får lämnas kvar på kannan. Öppna locket genom att trycka ner lockets spak och servera sedan kaffet genom att låta det rinna ut genom pipen.

Kaffebryggare med termoskanna

- Av tekniska skäl sluter locket inte helt tätt, se därför till att kannan hålls i upprätt position.
- Håll kaffet varmt: En termoskanna ackumulerar värmeenergi. Det är därför bättre att fylla den helt. Om den bara är delvis fylld blir inte varmhållningen tillfredsställande. Om kannan sköljs med varmvatten innan användning hålls kaffet

varmt längre.

Termoskanna av glas

Termoskannan är av högklassiskt dubbelt glas med vakuum emellan för bättre isolering.

Märken som ser ut som bubblor eller repor på insidan av glaset påverkar inte användandet eller isoleringsegenskaperna. För undvikande av att termoskannan går sönder:

- Undvik stötar och plötsliga temperaturskillnader.
- Rör ej om i kannan med t ex metallsked.
- Använd inte hård diskborste eller frätande rengöringsmedel.
- Rengör inte med trasa. Dammpartiklar kan rispa glaset.
- Diska inte i diskmaskin.
- Använd inte kannan i mikrovågsugn.

För att förbättra isoleringen har kannan vakuum mellan de två väggarna.

Om glaset skadats av orsaker som nämns ovan kan glaskannan gå sönder. Detta kan inträffa långt senare än vid skadetillfället. Drink därför aldrig direkt ur termoskannan och stoppa inte ner handen i den.

- Stäng alltid termosens med skruvlocket.
- Du kan hålla kaffet ur termosens genom att halvt skruva upp locket och du behöver inte ta av locket helt. För kaffekokare med dropplock trycker du bara ner spaken.
- Lämna inte termoskannan utan uppsyn i närheten av barn.

Avkalkning

- Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort och om apparaten används mycket, bör alla

hushållsapparater som använder hett vatten avkalkas (dvs kalkavlagringarna bör avlägsnas) med jämna mellanrum för att säkerställa utmärkt funktion.

- Avkalkning är nödvändig då bryggningen tar längre tid och om bryggarens ljudnivå är högre än normalt.
- Stora kalkavlagringar är mycket svåra att få bort, även med ett starkt avkalkningsmedel. Vi rekommenderar avkalkning efter ca 30-40 bryggningar.
- **Garantikrav godkänns inte om apparaten slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**
- För avkalkning kan en blandning av vatten och ättika användas.
- Blanda 80 ml ättiksyra med den indikerade maximala mängden **kallt** vatten.
- Placera ett pappersfilter i filterhållaren (utan kaffepulver) och fortsätt enligt avsnittet *Att brygga kaffe*. Upprepa avkalkningen om nödvändigt. Se till att ha god ventilation i rummet och andas inte in ättiksångorna.
- Rengör apparaten efter avkalkning genom att göra samma procedur 3 gånger med enbart friskt kallt vatten (inget kaffe i filterhållaren).
- **Håll inte avkalkningsblandningen i en emaljerad diskho eller i ett emaljkärl.**

Skötsel och rengöring

- Dra stickkontakten ur vägguttaget och låt apparaten avsvälva innan rengöring.
- För att undvika elektrisk stöt bör du aldrig diska kaffebryggaren eller doppa den i vatten. Torka apparaten med en lätt fuktad ren trasa och torka den torr efteråt.
- Använd inte repande eller frätande

rengöringsmedel.

- Avlägsna kaffefiltret med det använda kaffepulvret och diska filterhållaren i varmt diskvatten.

Kaffebryggare med glaskanna

- Diska glaskannan i varmt diskvatten och torka den torr efteråt.
- Glaskannan och dess lock kan diskas i diskmaskin.
- Vi rekommenderar att du med jämna mellanrum kontrollerar att glaskannans handtag inte sitter löst. Vid behov kan du dra åt skruven på handtaget.

Kaffebryggare med termoskanna

- Skruva inte isär termoskannan, diska den inte i diskmaskin och doppa den heller inte i vatten.
- Skölj insidan av termoskannan, torka av yttersidan med en ren mjuk trasa efter användningen.
- För att avlägsna avlagringar inne i termoskannan fyll kannan med varmt vatten och lägg i en matsked med maskindiskpulver. Skruva på locket och låt kannan stå några timmar. Skölj noga med varmt vatten.
- Rengör dropplocket genom att placera det på glaskannan och låt vattnet eller rengöringslösningen (efter det att kannan diskats) rinna ut genom locket.

Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge

information i ärendet.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

Kahvinkeitin

Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Tärkeitä turvaohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohdon. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).
- Varmista, että lämmittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista. Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Puhdistus ja hoito*.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä

puhdistusta laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.

- **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
- **Varoitus:** Kosketettavissa olevat pinnat ja keittolevy ovat käytön aikana ja sen jälkeen erittäin kuumia.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
 - ruokalaitteet, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
 - maatalousyritykset
 - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
 - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen

puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.

- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Aseta kahvinkeitin käytön aikana tasaiselle, luistamattomalle ja roiskeita kestäväälle pinnalle.
- Älä aseta laitetta tai sen liitäntäjohtoa kuumille pinnoille äläkä päästä niitä kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
 - **jos laitteessa on käyttöhäiriö**
 - **käytön jälkeen**
 - **ennen laitteen puhdistamista**
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtoa; tartu aina pistotulppaan.
- Kytke keitin pois päältä ja anna sen jäähtyä ennen vesisäiliön kannen avaamista tai lisävarusteiden poistamista.

Keittimestä tuleva kuuma vesi tai höyry voi aiheuttaa palovammoja.

- Käytä keitintä vain valvonnan alaisena.
- Jos laite vahingoittuu vääriinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

Ominaisuudet ja lisävarusteet

Tekniset ominaisuudet ja lisävarusteet riippuvat kahvinkeitinmallista. Katso keittimen pakkauksessa annettuja tietoja ja kuvia.

Automaattinen virrankatkaisu

Energian säästämiseksi termoskannulla varustetuista kahvinkeitinmalleista katkeaa automaattisesti virta, kun kahvin valmistus päättyy. Tavallisella lasikannulla varustetuista kahvinkeitimistä katkeaa automaattisesti virta noin 35 minuuttia kahvin valmistuksen päättymisen jälkeen.

Ensimmäinen käyttöönotto

Valuta 2-3 vesisäiliöllistä vettä (ilman kahvijauhetta) keittimen läpi ennen kahvin keittämistä ensimmäistä kertaa. Tee samoin, jos kahvinkeitintä ei ole käytetty pitkään aikaan ja kalkinpoiston jälkeen.

Yleisiä käyttöohjeita

- Vesisäiliön mitta-asteikon tai lasikannun merkit auttavat mittaamaan tarvittavan vesimäärän haluamaasi määrään kahvikupillisia. Jos keittimesi on kaksi mitta-asteikkoa, vasemalla puolella oleva vastaa keskikokoisia kahvikuppeja (n. 125 ml) ja oikealla puolella oleva pienempiä kuppeja. Älä ylitä annettua kahvikupillisten maksimimäärää.
- **Kytke** kahvinkeitin aina **pois päältä** ja

anna sen **jäähtyä** noin 5 minuuttia ennen kuin käytät sitä uudelleen.

- **Varoitus!** Älä kaada vettä vesisäiliöön välittömästi kahvin keittämisen jälkeen, sillä keittimestä voi tulla kuumaa höyryä.

Suodatin kahvin valmistus

Vesisäiliön täyttäminen

Avaa vesisäiliön kansi. Kaada säiliöön tarvittava määrä kylmää vettä ja sulje kansi.

Suodatinpaperin asettaminen

Aseta suodatinpaperi (1x4) suodatinsuppiloon. Taivuta ensin suodattimen reiitetyt sivut

Kahvijauheen lisääminen

Suosittellemme hienon suodatin kahvin käyttämistä: n. 6 g = 1½ - 2 tlk keskikokoista kuppia (125 ml) kohti.

Lasikannu

Aseta kannun kansi tai suodatuskansi kannuun. Kun kannu on oikein paikoillaan, kansi estää suodatinpitimen tippalukkomekanismin toiminnan kahvin valmistuksen aikana.

Aseta lasikannu takaisin keittimeen.

Kahvin valmistus

Työnnä pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan ja kytke kahvinkeittimeen virta virtapainikkeesta. Suodatusprosessi alkaa.

Lasikannun poistaminen

Kun kaikki vesi on valunut suodatinsuppilon läpi lasikannuun, ota kannu pois keittimestä.

Lämpölevyllä varustettu kahvinkeitin:

Lämpölevy pitää kahvin lämpimänä niin kauan kuin se on päällä. Levy pysyy lämpimänä noin 35 minuuttia kahvin valmistuksen jälkeen.

Termoskannulla varustettu kahvinkeitin:
Kahvinkeittimestä katkeaa automaattisesti virta, kun kahvin valmistus päättyy.

Kahvin valmistus-/lämpimänäpitojakson keskeyttäminen:

Voit keskeyttää kahvin valmistuksen tai tarpeettoman lämpimänäpidon toiminnon katkaisemalla laitteesta virran virtapainikkeesta.

Kahvinkeittimen kytkeminen pois toiminnasta:

Irrota pistotulppa seinäpistorasiasta heti kun kahvin valmistus/lämpimänäpito on päättynyt.

Kahvinkeitin, jossa on suodatuskansi

Suodatuskanta ei tarvitse poistaa, vaan se jätetään paikoilleen suodatusprosessin aikana tai kahvia kaadettaessa. Kaataessasi kahvia paina kannessa olevaa avausvipua, jolloin kahvi pääsee ulos kaatonokasta.

Termoskannulla varustettu kahvinkeitin

- Teknisistä syistä kierrekansi ei sulkeudu ilmatiiviisti. Pidä kannua sen vuoksi aina pystyasennossa.
- **Kahvin pitäminen kuumana:** Termoskannu kerää lämpöenergiaa. Sen vuoksi se olisi täytettävä täyteen. **Jos kannu on vain osaksi täynnä, kahvi ei pysy yhtä lämpimänä.** Kun huuhtelet kannun kuumalla vedellä ennen käyttöä, kahvi pysyy lämpimänä kauemmin.

Termoskannun lasisisus

Kannun lasinen sisus on valmistettu korkealaatuisesta kaksiseinäisestä lasista. Kannun sisällä mahdollisesti näkyvät kuplat ja naarmut eivät vaikuta kannun käyttöön eivätkä

kahvin lämpimänä pysymiseen.

Jotta lasisisus ei särkyisi:

- Vältä iskuja ja suuria lämpötilaeroja.
- Älä sekoita kannua esim. metallilusikalla.
- Älä käytä kovia harjoja tai hankaavia pesuaineita.
- Älä pyyhi kannun sisusta kankaalla. Pölyhiukkaset voivat leikata lasia (kuin lasiveitsi).
- Älä pese astianpesukoneessa.
- Älä käytä mikroaaltouunissa.

Seinämiä väliin jäävä tyhjiö parantaa kannun eristysominaisuuksia.

Jos lasi on vaurioitunut alla mainituista syistä, on olemassa lasisisuksen

särkymisvaara. Tämä saattaa tapahtua vasta kauan lasisisuksen vaurioitumisen jälkeen.

Älä sen vuoksi juo kannusta tai pane kättäsi sen sisälle.

- Sulje kannu aina kierrekannella.
- Kahvi on helppo kaataa kiertämällä kantta puoli kierrosta sitä pois ottamatta. Suodatuskannellisissa kahvinkeitimissä paina yksinkertaisesti vipu alas.
- Älä jätä termoskannua lasten ulottuville.

Kalkinpoisto

- Kahvinkeitin tulee puhdistaa säännöllisesti kalkista, jotta se toimisi kunnolla.
- Kalkinpoisto on välttämätöntä, kun keittoaika pitenee normaalista tai keittimen ääni kovenee käytön aikana.
- Kovin paksuja kalkkisakkautumia on erittäin vaikea poistaa voimakkaillakin aineilla. Kalkki voi aiheuttaa myös keittimen vuotamista. Valmistaja suosittelee, että kattilakiven poisto

suoritetaan aina 30-40 suodatusjakson välein.

- **Kaikki takuuvaatimukset mitätöityvät, jos laitteen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.**
- Keittimen valmistaja suosittelee kalkinpoistoon etikkaa.
- Sekoita 80 ml etikkaesanssia annettuun maksimimäärään **kylmää** vettä.
- Kaada tämä liuos vesisäiliöön. Aseta paperisuodatin suodatinsuppiloon (ilman kahvijauhetta) ja toimi kohdan *Suodatin kahvin valmistus* mukaan. Toista tarvittaessa. Huolehdi tuuletuksesta kalkinpoiston aikana, älä hengitä etikkahöyryä.
- Huuhtelee keitin kalkinpoiston jälkeen suodattamalla sen läpi kolme säiliöllistä puhdasta kylmää vettä (ilman kahvijauhetta).
- **Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituun pesualtaaseen.**

Puhdistus ja hoito

- Irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna keittimen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä koskaan upota kahvinkeitintä veteen. Pyyhi keitin puhtaalla, kostealla liinalla ja kuivaa hyvin.
- Älä käytä hankaavia puhdistusaineita.
- Ota paperisuodatin pois ja puhdistu suodatinsuppilo lämpimällä pesuainevedellä.

Kahvinkeitin, jossa on lasikannu:

- Pese lasikannu lämpimällä pesuainevedellä ja kuivaa.
- Lasikannu ja sen kansi voidaan pestä astianpesukoneessa.
- Tarkista kahvinkeitimen jokaisen

käyttökerran yhteydessä, että lasikannun kädensija on tiukasti kiinni. Kiristä kädensijan ruuvi tarvittaessa.

Kahvinkeitin, jossa on termoskannu:

- Älä irrota kannun osia äläkä upota kannua veteen. Älä pese kannua astianpesukoneessa.
- Käytön jälkeen huuhtelee kannu sisältä vedellä ja pyyhi ulkokuori puhtaalla, kostealla liinalla.
- Poista kahvisaostumat termoskannun sisältä täyttämällä kannu lämpimällä vedellä ja lisäämällä ruokalusikallinen astianpesuainetta. Sulje kierrekansi ja anna vaikuttaa muutama tunti. Huuhtelee huolellisesti vedellä.
- Puhdista suodatuskansi asettamalla se paikoilleen kannuun ja anna veden tai puhdistusaineliuoksen (jolla olet puhdistanut itse kannun) valua kannen läpi. Kun käytät erityisiä astiapesukoneen pesuaineita, huuhtelee ne perusteellisesti pois puhtaalla vedellä.

Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät

arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämällä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan.

Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säättämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

www.harrymarcell.fi

asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

Ekspres do kawy

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie przez prawidłowo zainstalowane gniazdko z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.

Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- **Ostrzeżenie:** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- **Ostrzeżenie:** Podczas używania dostępne elementy płyty grzewczej nagrzewają się do wysokiej temperatury i pozostają ciepłe przez jakiś czas po zakończeniu pracy.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
 - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
 - agroturystyce;
 - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
 - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub

psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.

- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia.

Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.

- Ekspres należy ustawić na płaskiej, nie śliskiej powierzchni odpornej na działanie wody.
- Należy zwrócić uwagę, aby obudowa i przewód zasilający nie stykały się z gorącymi częściami urządzenia np. płytą grzejną albo z otwartym ogniem.
- Przewód zasilający nie powinien zwisać swobodnie i należy uważać, aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
 - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
 - po zakończeniu pracy;
 - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka.
- Aby nie dopuścić do poparzenia gorącą wodą lub parą, zawsze należy wyłączyć ekspres i pozwolić mu ostygnąć jeszcze przed otwarciem pokrywy zbiornika na wodę lub wyjęciem jakichkolwiek akcesoriów czy końcówek.
- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru.
- Producent i dystrybutor nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania ekspresu.

Wypozażenie

Wypozażenie ekspresu do kawy jest inne dla poszczególnych typów i wersji. Proszę również zwrócić uwagę na wskazówki i rysunki zamieszczone na opakowaniu.

Automatyczny wyłącznik

W celu oszczędzania energii modele wyposażone w dzbanek termoizolujący wyłączają się automatycznie po zakończeniu cyklu parzenia. Z kolei ekspres z normalnym szklanym dzbankiem wyłącza się automatycznie po około 35 minutach od zakończenia parzenia.

Pierwsze uruchomienie

Przed pierwszym użyciem należy przez instalację wodną ekspresu przepuścić 2-3 razy czystą wodę – nie wsypując kawy do pojemnika na filtr – w celu oczyszczenia ekspresu z fabrycznych materiałów konserwacyjnych. Czynność tę należy przeprowadzać także po dłuższej przerwie w użytkowaniu ekspresu.

Wskazówki

- Pojemnik na wodę i / lub dzbanek wyposażony jest w podziałkę dla ułatwienia dozowania świeżej wody. Podziałka z lewej strony wskazuje ilości dla normalnych filiżanek, tj. około 125 ml, natomiast z prawej strony – dla małych filiżanek. Nie należy przekraczać górnego oznaczenia maksymalnego poziomu wody.
- **Ostrzeżenie:** Przy nalewaniu świeżej wody do pojemnika na wodę krótko po wcześniejszym zaparzeniu może dojść do nagłego wydostawania się pary z dyszy ekspresu, co grozi poparzeniem.
- Gdy istnieje potrzeba parzenia kawy kilkakrotnie, należy po każdym

zaparzeniu wyłączyć ekspres na minimum 5 min w celu jego ostudzenia – po tym czasie można nalać świeżą wodę do pojemnika i zaparzyć kawę ponownie.

Wsypanie mielonej kawy

Nalewanie świeżej wody

Wyjąć dzbanek z ekspresu, podnieść pokrywę i nalać świeżą, czystą i zimną wodę do pojemnika na wodę.

Zakładanie papierowego filtra

Do pojemnika na filtr włożyć papierowy filtr nr 4, zaginając najpierw krawędzie filtra.

Dozowanie kawy

Zaleca się stosowanie drobno mielonej kawy. Kawę można dozować wedle własnych upodobań – z reguły używa się około 6 g, tj. 1,5 – 2 łyżeczki na jedną średnią filiżankę (125ml).

Ustawienie dzbanka

Nalożyć pokrywę lub pokrywę przelewową na dzbanek. Jeśli dzbanek z pokrywką został poprawnie włożony, zawór zapobiegający kapaniu zostanie unieruchomiony na czas procesu parzenia.

Ustawić dzbanek na płycie grzejnej.

Rozpoczęcie procesu zaparzania

Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdka i uruchomić urządzenie za pomocą włącznika On/Off. Kawa zacznie przelewać się do dzbanka.

Wymijowanie dzbanka z kawą

Kiedy woda przeleje się do dzbanka przez pojemnik z filtrem, można wyjąć dzbanek z ekspresu.

Ekspres z płytą grzejną

Ustawiając dzbanek z kawą na gorącej płycie grzejnej ekspresu można przedłużyć czas utrzymania wysokiej temperatury napoju. Płyta utrzymuje wysoką temperaturę

przez około 35 minut od zakończenia cyklu parzenia.

Ekspres z dzbankiem termoizolującym:
Ekspres wyłącza się automatycznie po zakończeniu cyklu parzenia.

Przerywanie cyklu parzenia/utrzymywania ciepła:

Aby przerwać cykl parzenia lub wyłączyć funkcję utrzymywania ciepła, wystarczy ponownie nacisnąć włącznik On/Off, co spowoduje wyłączenie urządzenia.

Wyłączanie ekspresu:

Po zakończeniu parzenia kawy/korzystania z funkcji utrzymywania ciepła, wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.

Ekspres z pokrywą przelewową

Podczas procesu parzenia, kiedy wypływa napój, nie należy zdejmować pokrywy przelewowej z dzbanka. W celu nalania kawy, nacisnąć dźwignię pokrywy, tak aby kawa mogła przejść przez dzióbek.

Ekspres z dzbankiem termicznym.

- Ze względów technicznych (duża powierzchnia zakrętki) zamknięcie dzbanka termoizolującego nie jest szczelne, aby zapobiec ewentualnemu zassaniu się zakrętki. Dlatego też dzbanek termiczny należy trzymać zawsze w pozycji pionowej.
- Utrzymywanie wysokiej temperatury kawy: Dzbanek termoizolujący jest spichlerzem ciepła, najefektywniej i najdłużej utrzymuje ciepło będąc całkowicie napełniony. **Przy częściowym napełnieniu czas utrzymania ciepła jest znacznie krótszy.** Jeżeli dzbanek

termiczny przepłuczemy przed użyciem gorącą wodą wówczas czas utrzymania wysokiej temperatury kawy będzie dłuższy.

Dzbanek termiczny ze szklanym wkładem

W tym modelu wkład dzbanka termoizolującego wykonany jest z wysokogatunkowego szkła termoizolującego. Wszelkie skazy, rysy i pęcherze nie mają wpływu na czas utrzymania ciepła. Po nalaniu kawy zakręcić, aż pojawi się wyczuwalny opór.

Szkló wkładu termicznego nie pęknie, jeśli:

- będziemy unikać wstrząsów, uderzeń i nagłych różnic temperatur;
- nie będziemy mieszały kawy wewnątrz twardymi przedmiotami np. metalową łyżką stołową;
- nie będziemy myli termosu twardymi szczotkami i szorującymi środkami czyszczącymi;
- nie będziemy przecierać dzbanka termicznego szmatką – drobiny brudu mogą spowodować rysy na szkle takie jak powoduje nóż do szkła;
- nie będziemy myli dzbanka w zmywarce do naczyń;
- nie będziemy wkładali dzbanka i podgrzewali w nim kawy w kuchence mikrofalowej.

W celu zapewnienia lepszej izolacji, między ściankami jest próżnia.

W przypadku uszkodzenia szkła, istnieje ryzyko implozji szklanego wkładu.

Pęknięcie może nastąpić dopiero po jakimś czasie od powstania uszkodzenia. Nigdy nie należy pić bezpośrednio z dzbanka i trzymać go przy otworze za wewnątrz.

- Dzbanek należy zawsze zakręcać nakrętką.
- Kawę można nalewać bez zdejmowania zakrętki. Aby nalać kawę należy odkręcić zakrętkę o ½ obrotu w lewo. W przypadku ekspresu z pokrywą przelewową wystarczy nacisnąć dźwignię.
- Dzbanek termiczny należy chronić przed dziećmi.

Usuwanie kamienia

- Wszystkie urządzenia podgrzewające wodę, raz na jakiś czas w zależności od ilości składników mineralnych w wodzie i częstości używania należy oczyszczać z kamienia wapiennego.
- W przeciwnym razie ekspres będzie funkcjonował nieprawidłowo, lub ulegnie uszkodzeniu. W przypadku, gdy czas zaparzania przedłuża się lub ekspres pracuje głośniejsze, jest to pewny znak, że z ekspresu należy usunąć kamień. Gdy proces osiadania kamienia jest już zbyt zaawansowany, usuwanie kamienia raczej nie przyniesie oczekiwanego efektu, a system zaparzania może również ulec z tego powodu rozszczelnieniu.
- Dlatego też, ekspres należy czyścić regularnie, nie rzadziej niż co 30-40 parzeń kawy.
- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**
- Do odkamieniania zaleca się stosowanie octu.
- Wymieszać 80 ml esencji octowej z maksymalną ilością zimnej wody wg oznaczenia maksimum.
- Następnie należy wlać roztwór do pojemnika na wodę, włożyć papierowy filtr do komory filtra bez dodawania

zmielonej kawy (jak wg opisu w punkcie *Wsypywanie mielonej kawy*), i przepuścić ekspres przez jeden cykl parzenia. Proces należy powtórzyć w razie potrzeby. Podczas procesu dekalcyfikacji należy zapewnić odpowiednią wentylację i nie wdychać oparów octu.

- Dla przepłukania ekspresu ze środka oczyszczającego należy przez instalację wodną ekspresu przepuścić 2-3 razy czystą wodę bez kawy.
- **Zużytego roztworu czyszczącego, nie należy wlewać do emaliowanych sanitariatów, ani używać po raz drugi.**

Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy ekspres wyłączyć z sieci wyjmując wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka sieciowego.
- Ekspres jest urządzeniem elektrycznym, dlatego też nie należy zanurzać go w cieczach, ani myć pod bieżącą wodą. Ekspres przecieramy lekko wilgotną, niestrzępiącą się szmatką z dodatkiem łagodnego środka myjącego, następnie wycieramy suchą szmatką i suszymy.
- Do czyszczenia nie należy używać jakichkolwiek żrących czy szorujących środków czyszczących.
- W razie potrzeby wyjąć z ekspresu pojemnik na filtr w celu umycia go, a jego zawartość – fusy kawowe – można przeznaczyć na kompost.

Ekspres wyposażony w dzbanek

- Szklany dzbanek myć w ciepłej wodzie, a następnie wysuszyć.
- Dzbanek z pokrywką można myć w zmywarce do naczyń.
- Regularnie należy sprawdzać

umocowanie opaski dzbanka do uchwytu.
W razie potrzeby należy delikatnie dokręcić znajdującą się tam śrubkę.

Ekspres z dzbankiem termicznym

- **Dzbanka termicznego nie należy myć w zmywarkach do naczyń.**
- Dzbanka termicznego nie należy myć w wodzie a jedynie przecierać z zewnątrz lekko wilgotną szmatką.
- Aby usunąć z wnętrza dzbanka termicznego osady kawy, nalać do niego gorącą wodę. Dodać łyżkę stołową środka do zmywarki do naczyń, który usunie obecny osad. Po mniej więcej godzinie wyłączyć roztwór i kilkakrotnie przepłukać dzbanek wodą.
- Aby oczyścić pokrywę przelewową, należy umieścić ją na dzbanku przed przystąpieniem do usuwania osadów kamiennych i pozwolić, aby roztwór oczyszczający ekspres również oczyścił pokrywę. W przypadku użycia detergentów przeznaczonych do zmywarek do naczyń, po umyciu dokładnie wypłukać w czystej wodzie.

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy usuwać osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z

gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, jakie można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń przyczynia się do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

Καφετιέρα

Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που γνωρίζουν καλά τις οδηγίες.

Σύνδεση με την κεντρική παροχή ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, και να συμμορφώνεστε με τις απαιτήσεις ασφάλειας, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι

αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς. Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».

- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- **Προσοχή!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- **Προσοχή!** Κατά τη λειτουργία, η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών και της εστίας φτάνει σε πολύ υψηλές τιμές και θα παραμείνει υψηλή για κάποιο χρόνο μετέπειτα.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
 - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
 - σε γεωργικές εταιρείες,
 - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
 - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.

- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός αν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Κατά τη λειτουργία, η καφετιέρα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη, αντιολισθητική επιφάνεια που δεν θα καταστραφεί από πιτσιλιές και λεκέδες.
- Φροντίστε η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο να μην έρχονται σε επαφή με θερμές επιφάνειες ή οποιαδήποτε πηγή θερμότητας.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα θερμά μέρη της συσκευής.
- **Να βγάξετε πάντα το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα**
 - σε περίπτωση δυσλειτουργίας,
 - μετά τη χρήση, και επίσης
 - πριν το καθαρισμό της συσκευής.
- Όταν βγάξετε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το ίδιο το φις.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο έκλυσης ζεστού νερού ή ατμού, να σβήνετε πάντα την καφετιέρα και να την αφήνετε να κρυώσει πριν ανοίξετε το καπάκι ή απομακρύνετε οποιαδήποτε αξεσουάρ ή εξάρτημα.
- Μην αφήνετε τη συσκευή ανεπιτήρητη, ενώ λειτουργεί.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

Χαρακτηριστικά και εξαρτήματα

Τα τεχνικά χαρακτηριστικά και τα εξαρτήματα διαφέρουν ανάλογα με το μοντέλο της καφετιέρας. Παρακαλείσθε να συμβουλευτείτε τις περιγραφές και τις εικόνες που συνοδεύουν τις οδηγίες της συσκευής σας.

Αυτόματη διακοπή λειτουργίας

Για εξοικονόμηση ενέργειας, τα μοντέλα της καφετιέρας με κανάτα-θερμό θα απενεργοποιούνται αυτόματα μόλις ολοκληρώνεται ο κύκλος βρασίματος. Η καφετιέρα με κανονική γυάλινη κανάτα θα απενεργοποιείται αυτόματα περίπου 35 λεπτά αφού ολοκληρωθεί το βράσιμο.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Πριν χρησιμοποιήσετε την καφετιέρα για πρώτη φορά, θέστε τη συσκευή σε λειτουργία δύο ή τρεις φορές χρησιμοποιώντας τη μέγιστη ποσότητα κρύου νερού που υποδεικνύεται, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ. Θα πρέπει επίσης να εκτελέσετε τη διαδικασία αυτή σε περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο, αλλά και μετά την αφαίρεση συσσωρευμένων αλάτων.

Γενικές πληροφορίες

- Οι διαβαθμίσεις στο μετρητή νερού ή/και στην κανάτα βοηθούν να μετρήσετε την ποσότητα νερού που χρειάζεται για να ετοιμάσετε τον αριθμό φλιτζανιών καφέ που επιθυμείτε. Αν η καφετιέρα σας έχει διπλή διαβάθμιση, αυτή στην αριστερή πλευρά ανταποκρίνεται σε φλιτζάνια μεσαίου μεγέθους χωρητικότητας περίπου 125ml, ενώ η διαβάθμιση στη δεξιά πλευρά αφορά φλιτζάνια μικρότερου μεγέθους.

Προσέξτε να μην υπερβείτε το μέγιστο αριθμό φλιτζανιών που υποδεικνύεται.

- Να **σβήνετε** πάντα και να αφήνετε την καφετιέρα να **κρυώσει** για 5 λεπτά περίπου πριν την ενεργοποιήσετε ξανά.
- **Προειδοποίηση!** Μη γεμίζετε με νερό το δοχείο νερού αμέσως μόλις ολοκληρωθεί ο κύκλος βρασμού διότι μπορεί να εκλυθεί θερμός ατμός από το ακροφύσιο νερού.

Πώς να ετοιμάσετε καφέ φίλτρου

Γέμισμα δοχείου νερού

Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου νερού. Γεμίστε το δοχείο με την απαιτούμενη ποσότητα φρέσκου, κρύου νερού και κλείστε το καπάκι.

Τοποθέτηση χάρτινου φίλτρου

Τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο μεγέθους **1x4** στο εξάρτημα φίλτρου, αφού πρώτα διπλώσετε τις διάτρητες πλευρές του.

Προσθήκη σκόνης καφέ

Προτείνουμε να χρησιμοποιείτε λεπτή σκόνη καφέ φίλτρου, περίπου 6 γρ. = 1½ έως 2 κουταλάκια γλυκού ανά φλιτζάνι μεσαίου μεγέθους (125 ml).

Ετοιμασία κανάτας

Τοποθετήστε το καπάκι κανάτας ή το καπάκι με άνοιγμα στην κανάτα. Αν τοποθετηθεί σωστά, ο μηχανισμός διακοπής ροής, ο οποίος βρίσκεται στην υποδοχή φίλτρου, θα ακινητοποιηθεί κατά τον κύκλο λειτουργίας. Τοποθετήστε την κανάτα στην καφετιέρα.

Έναρξη διαδικασίας φιλτραρίσματος

Βάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο σε μια κατάλληλη πρίζα και ενεργοποιήστε τον παρασκευαστή γιαουρτιού. Ο κύκλος φιλτραρίσματος ξεκινάει.

Αφαίρεση κανάτας

Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία φιλτραρίσματος, δηλαδή όλο το νερό έχει περάσει από την υποδοχή του φίλτρου στην κανάτα, βγάλτε την κανάτα από την καφετιέρα για να σερβίρετε το καφέ.

Καφετιέρα με θερμαινόμενη πλάκα:

Η θερμαινόμενη πλάκα διατηρεί τον υπόλοιπο καφέ ζεστό όση ώρα η συσκευή είναι αναμμένη. Η εστία διατηρείται ζεστή για περίπου 35 λεπτά μετά την ολοκλήρωση του βρασίματος.

Καφετιέρα με κανάτα-θερμό:

Η καφετιέρα θα απενεργοποιηθεί αυτόματα μόλις ολοκληρωθεί ο κύκλος βρασίματος.

Διακοπή του κύκλου βρασίματος/ διατήρησης θερμότητας:

Για τη διακοπή του κύκλου βρασίματος ή, αν δεν απαιτείται η λειτουργία διατήρησης θερμότητας, πατήστε ξανά το κουμπί λειτουργίας για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή.

Απενεργοποίηση καφετιέρας:

Βγάλετε το φιν του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα μόλις ολοκληρωθεί το βράσιμο/ διατήρησης θερμότητας.

Καφετιέρα με καπάκι με άνοιγμα

Δεν χρειάζεται να βγάλετε το καπάκι με άνοιγμα για το πέρασμα του καφέ ούτε κατά τη διάρκεια του βρασίματος ούτε ενώ σερβίρετε τον καφέ. Αυτό πρέπει να παραμένει τοποθετημένο στην κανάτα. Για να σερβίρετε τον καφέ, πιέστε προς τα κάτω το μοχλό στο καπάκι για να το ανοίξετε. Μπορεί τώρα να εξέλθει ο καφές.

Καφετιέρα με κανάτα-θερμός

- Το βιδωτό καπάκι δεν κλείνει ερμητικά για τεχνικούς λόγους. Για το λόγο αυτό, να κρατάτε την κανάτα σε όρθια θέση.
- Διατήρησης ζεστού καφέ: Η κανάτα-θερμός συσσωρεύει θερμική ενέργεια. Επομένως, πρέπει να γεμίζετε την κανάτα μέχρι

τη μέγιστη χωρητικότητά της. Εάν δεν είναι γεμάτη εντελώς, η θερμοκρασία δεν θα διατηρείται ικανοποιητικά. Αν ξεπλύνετε την κανάτα με ζεστό νερό πριν τη χρησιμοποιήσετε, ο καφές θα διατηρηθεί ζεστός για περισσότερη ώρα.

Κανάτα-θερμός με γυάλα

Η γυάλα της κανάτας-θερμός είναι κατασκευασμένη από διπλό θερμομονωτικό γυαλί υψηλής ποιότητας.

Τυχόν φυσαλίδες ή γραμμές μέσα στην κανάτα δεν επηρεάζουν ούτε τη χρήση ούτε τη θερμοαντική της ικανότητα.

Για να μη θρυμματιστεί το γυαλί:

- Να αποφεύγετε απότομες αλλαγές στη θερμοκρασία.
- Να μην ανακατεύετε μέσα στη γυάλα, για παράδειγμα με μεταλλικό κουτάλι.
- Μη χρησιμοποιείτε σκληρές βούρτσες ή σκληρά απορρυπαντικά.
- Μη σκουπίζετε το εσωτερικό με πανί. Τα σωματίδια σκόνης μπορεί να κόψουν το γυαλί (όπως ένας κόπτης γυαλιού).
- Μην πλένετε την κανάτα-θερμός στο πλυντήριο πιάτων.
- Μην τη βάζετε σε φούρνο μικροκυμάτων.

Για καλύτερη μόνωση, υπάρχει κενό μεταξύ των δύο τοιχωμάτων.

Σε περίπτωση που καταστραφεί το γυαλί για διάφορους λόγους, όπως αναφέρονται παραπάνω, υπάρχει κίνδυνος να εκραγεί.

Αυτό μπορεί να συμβεί μετά από κάποια ώρα αφού το γυαλί έχει πράγματι υποστεί ζημιά. Επομένως, μην πίνετε από την κανάτα και μη βάζετε το χέρι σας μέσα σε αυτή.

- Να κλείνετε πάντα την κανάτα με το βιδωτό καπάκι της.
- Μπορείτε να σερβίρετε το καφέ

περιστρέφοντας μερικώς το καπάκι, αλλά χωρίς να το βγάξετε εντελώς. Για καφετιέρα με καπάκι με άνοιγμα, απλώς πατήστε κάτω το μοχλό.

- Να έχετε την κανάτα-θερμό υπό την επίβλεψη σας, κυρίως όταν υπάρχουν παιδιά κοντά.

Καθαρισμός αλάτων

- Για να διατηρήσετε την καφετιέρα σε άριστη κατάσταση λειτουργίας, προτείνουμε να καθαρίζετε την καφετιέρα από τα άλατα σε τακτά χρονικά διαστήματα.
- Ο καθαρισμός από τα άλατα χρειάζεται όταν η διαδικασία φιλτραρίσματος διαρκεί περισσότερο από το κανονικό ή η συσκευή κάνει θόρυβο όταν βρίσκεται σε λειτουργία.
- Είναι πολύ δύσκολο να αφαιρέσετε υπερβολικά μεγάλη συσσώρευση αλάτων, ακόμη και με χρήση ισχυρών διαλυμάτων αφαλάτωσης. Επίσης μπορεί να προκαλέσει διαρροή στο σύστημα ψησίματος. Καθαρίζετε τη συσκευή από τα άλατα μετά από τριάντα έως σαράντα κύκλους λειτουργίας για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς λόγω υπερβολικά μεγάλης συσσώρευσης αλάτων.
- **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία της συσκευής εξαιτίας ανεπαρκούς αφαλάτωσης.**
- Προτείνουμε να χρησιμοποιείτε διάλυμα ξιδιού για την αφαίρεση των αλάτων.
- Αναμίξτε 80 ml πυκνού ξιδιού με τη μέγιστη ενδεικτική ποσότητα **κρύου** νερού.
- Ρίξτε αυτό το διάλυμα στο δοχείο του νερού. Τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο μέσα στην υποδοχή του φίλτρου (χωρίς σκόνη καφέ) και θέστε την καφετιέρα

σε λειτουργία όπως περιγράφεται στην παράγραφο *Πώς να ετοιμάσετε καφέ φίλτρου*. Επαναλάβετε τη διαδικασία καθαρισμού αλάτων, αν είναι απαραίτητο. Αερίζετε το δωμάτιο κατά τη διάρκεια καθαρισμού αλάτων και μην εισπνέετε τις αναθυμιάσεις από το ξίδι.

- Για να καθαρίσετε τη συσκευή μετά τον καθαρισμό από τα άλατα, θέστε τη σε λειτουργία ακόμα τρεις φορές μόνο με καθαρό, κρύο νερό (χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ).
- **Μη ρίχνετε το διάλυμα αφαίρεσης αλάτων σε εμαγιέ νεροχύτες.**

Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Βγάλτε το φιντ του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν τη καθαρίσετε.
- Για να αποφεύγεται ο κίνδυνος πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μη βυθίζετε ποτέ την καφετιέρα σε νερό. Να σκουπίζετε την καφετιέρα με ένα καθαρό νωπό πανί. Κατόπιν να τη σκουπίζετε με ένα στεγνό πανί ώσπου να στεγνώσει καλά.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά διαλύματα.
- Αφαιρέστε το χάρτινο φίλτρο με τη χρησιμοποιημένη σκόνη καφέ και καθαρίστε την υποδοχή του φίλτρου με ζεστό νερό και απορρυπαντικό.

Καφετιέρα με γυάλινη κανάτα:

- Καθαρίστε τη γυάλινη κανάτα με ζεστό νερό και απορρυπαντικό και κατόπιν σκουπίστε τη.
- Η γυάλινη κανάτα και το καπάκι της μπορούν να πλυθούν σε πλυντήριο πιάτων.
- Πριν από κάθε χρήση της καφετιέρας, βεβαιωθείτε ότι η λαβή της γυάλινης

κανάτας είναι τοποθετημένη σωστά και με ασφάλεια. Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να σφίξετε το μεταλλικό δακτύλιο με τη βίδα στη λαβή.

Καφετιέρα με κανάτα-θερμός:

- Μην αποσυναρμολογείτε την κανάτα, μην την πλένετε σε πλυντήριο πιάτων και μην τη βυθίζετε σε νερό.
- Να ξεπλύνετε το εσωτερικό της κανάτας με νερό και να σκουπίζετε το εξωτερικό μέρος με ένα καθαρό νωπό πανί μετά τη χρήση.
- Για να αφαιρέσετε τα υπολείμματα καφέ από το εσωτερικό της κανάτας-θερμό, γεμίστε την κανάτα με ζεστό νερό και προσθέστε ένα κουταλάκι απορρυπαντικό πιάτων. Κλείστε το βιδωτό καπάκι και αφήστε την κανάτα για μερικές ώρες. Κατόπιν, ξεπλύνετε την καλά με νερό.
- Για να καθαρίσετε το καπάκι με άνοιγμα, τοποθετήστε το στην κανάτα και αφήστε το νερό ή το διάλυμα καθαρισμού (αφού έχετε καθαρίσει την κανάτα) να εξέλθει από το καπάκι. Όταν χρησιμοποιείτε ειδικά απορρυπαντικά για πλυντήρια πιάτων, στη συνέχεια ξεπλύντε σχολαστικά με καθαρό νερό.

Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν

πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

Руководство по эксплуатации кофеварки

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Важные указания по технике безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев и обеспечить соблюдение правил техники безопасности, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см.

приложение).

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть. Чтобы получить более подробную информацию по чистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «Общий уход и чистка».
- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости.
- **Предупреждение!** При неправильном использовании прибора можно получить серьезную травму.
- **Предупреждение!** Доступные поверхности и площадка для подогрева во время работы прибора нагреваются и остаются горячими еще некоторое время после его выключения.
- Этот электроприбор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
 - в кухнях для персонала, расположенных в магазинах,

- офисах и в другой подобной рабочей среде;
- в сельскохозяйственной рабочей среде;
 - постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах проживания;
 - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.
 - Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
 - Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
 - Не разрешайте детям играть с прибором.
 - **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они потенциальным источником опасности, например, удушья.
 - Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
 - При работе кофеварка должна находиться на ровной, нескользкой и устойчивой к брызгам и пятнам поверхности.
 - Следите за тем, чтобы корпус прибора или его шнур питания не касались горячих поверхностей или каких-либо источников тепла.
 - Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и находился на достаточном удалении

от нагреваемых частей электроприбора.

- **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
 - при любой неполадке;
 - после использования;
 - перед чисткой прибора.
- Никогда не тяните за шнур питания, чтобы вынуть вилку из настенной розетки, всегда беритесь только за вилку.
- Прежде чем открыть крышку резервуара для воды или снять с кофеварки какие-либо детали или приспособления, выключите кофеварку и дайте ей достаточно остыть. В противном случае из нее может вырваться горячая вода или пар, и вы можете получить ожог.
- Не оставляйте включенную кофеварку без присмотра.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или несоблюдением настоящих указаний.

Технические характеристики и комплектация

Технические характеристики и комплектация кофеварки зависят от ее модели. Следуйте, пожалуйста, указаниям и иллюстрациям, находящимся на упаковке Вашей кофеварки.

Автоматическое отключение

Чтобы обеспечить сбережение электроэнергии, модели кофеварок с термовакуумным кувшином отключаются автоматически после окончания цикла варки. Кофеварка с обычным стеклянным

кувшином отключается автоматически примерно через 35 минут после окончания варки.

Перед первым использованием

Перед первым использованием тщательно промойте кофеварку, выполнив 2 или 3 цикла с максимальным количеством холодной воды, но без молотого кофе. То же самое рекомендуется проделать после длительного хранения кофеварки или удаления накипи.

Общая информация

- Метки на указателе уровня воды и/или на кувшине помогут Вам отмерить количество воды для приготовления нужного количества чашек кофе. Если указатель уровня воды на Вашей кофеварке имеет шкалу с двойной градуировкой, то градуировка на левой стороне шкалы используется для чашек среднего размера вместимостью примерно 125 мл, а градуировка на правой стороне шкалы - для чашек меньшей вместимости. Следите за тем, чтобы не превышать установленный максимальный уровень воды.
- Обязательно **выключайте** кофеварку и давайте ей **остыть** примерно в течение 5 минут перед повторным включением.
- **Внимание!** Не наливайте воду в резервуар сразу же после окончания варки кофе, так как из носика может вырваться горячий пар.

Приготовление фильтрованного кофе

Наполнение резервуара

Откройте крышку резервуара для воды. Наполните резервуар нужным количеством свежей холодной воды и закройте крышку.

Установка бумажного фильтра

Вставьте в фильтродержатель бумажный фильтр **4-го размера**, предварительно разогнув перфорированные края фильтра.

Наполнение фильтра молотым кофе

Мы рекомендуем использовать кофе очень мелкого помола, из расчета примерно 6 г (1½ - 2 чайных ложки) на чашку среднего размера (125 мл).

Подготовка кувшина для варки кофе

Установите на кувшин крышку или проливную крышку. Если крышка установлена правильно, она отключит противокапельное устройство в фильтродержателе на время цикла варки. Установите кувшин на место.

Начало процесса фильтрации

Вставьте штепсельную вилку в розетку и включите кофеварку при помощи кнопки Вкл./Выкл. Начинается процесс фильтрации.

Снятие кувшина

Когда процесс фильтрации закончится, то есть когда вся вода просочится через фильтродержатель в кувшин, снимите кувшин с кофеварки, чтобы разлить кофе по чашкам.

Кофеварка с площадкой для подогрева чашек

Площадка для подогрева чашек поддерживает оставшийся кофе горячим, пока кофеварка включена. Площадка остается горячей примерно в течение 35

минут после окончания варки.

Кофеварка с термовакуумным кувшином

Кофеварка отключается автоматически сразу же после окончания цикла варки.

Прерывание цикла варки или поддержания кофе горячим

Чтобы прервать цикл варки или если вам не требуется функция поддержания тепла, снова нажмите кнопку Вкл./Выкл., чтобы выключить прибор.

Отключение кофеварки

Выньте штепсельную вилку из стенной розетки после окончания цикла варки или времени действия функции поддержания тепла.

Кофеварка с проливной крышкой

Пока идет процесс фильтрации и течет кофе, нет никакой необходимости снимать проливную крышку и она должна оставаться на кувшине. Чтобы налить кофе, нажмите рычажок на крышке, чтобы ее открыть, после чего кофе можно наливать из носика.

Кофеварка с термокувшином

- По техническим причинам винтовая крышка герметично не закрывается. Поэтому всегда держите кувшин в вертикальном положении.
- Для поддержания кофе в горячем состоянии термоколба аккумулирует тепловую энергию, поэтому желательно наполнять ее полностью. **Если наполнить ее только частично, температура в ней не будет сохраняться достаточно эффективно.** Если прополоскать кувшин горячей

водой перед использованием, кофе будет сохраняться горячим дольше.

Стекланный термокувшин

Стекланный термокувшин выполнен из двустенного высококачественного стекла, с вакуумом между стенками для лучшей термоизоляции.

Какие-либо отметины на внутренней поверхности кувшина в форме пузырьков или царапин не влияют ни на его использование, ни на сохранение температуры.

Чтобы не повредить стекланный кувшин, соблюдайте следующее:

- избегайте ударов и сильных перепадов температуры;
- не перемешивайте кофе в кувшине такими предметами как, например, металлическая ложка;
- не пользуйте жесткими щетками или абразивными чистящими средствами;
- не протирайте внутреннюю поверхность тканью. Частицы пыли могут порезать стекло (как стеклорезом);
- не мойте кувшин в посудомоечной машине;
- не используйте его в микроволновой печи.

Для улучшения изоляции между двумя стенками кувшина создан вакуум.

При повреждении стекла по какой-либо из вышеуказанных причин существует риск взрыва кувшина. Это может произойти в любое время после случайного повреждения стекланный кувшина.

Поэтому не пейте из кувшина и не погружайте в него руку.

- Всегда закрывайте кувшин винтовой крышкой.
- Кофе можно легко налить, не снимая крышку, а лишь отвернув ее на пол-оборота. Если кофеварка оснащена проливной крышкой, просто нажмите на рычаг.
- Не оставляйте термокувшин без присмотра там, где к нему могут получить доступ дети.

Удаление накипи

- Для того, чтобы поддерживать Вашу кофеварку в отличном состоянии мы рекомендуем Вам регулярно очищать ее от накипи.
- Необходимость в удалении накипи возникает в случае, когда процесс фильтрации длится дольше, чем обычно или когда во время работы кофеварки появляются шумы.
- Чрезмерные известковые отложения тяжело поддаются удалению, даже при использовании очень сильных действующих средств для удаления накипи. Эти отложения также могут вызвать протечку системы варки. Чтобы не допустить повреждения кофеварки, которое может быть вызвано образованием отложений, мы настоятельно рекомендуем очищать кофеварку от накипи через каждые 30 - 40 циклов варки.
- **Любая претензия по гарантии будет признана недействительной, если неполадки в работе кофеварки будут вызваны неполным удалением накипи.**
- Для удаления накипи мы рекомендуем использовать уксус.
- Смешайте 80 мл уксусной эссенции с

указанным максимальным количеством **холодной** воды.

- Залейте полученный раствор в резервуар для воды. Вставьте бумажный фильтр в фильтродержатель (не засыпая молотый кофе) и действуйте, как указано в разделе «*Как приготовить кофе*». Если необходимо, повторите процесс удаления накипи. Обеспечьте проветривание комнаты во время удаления накипи и не вдыхайте пары уксуса.
- Чтобы промыть кофеварку после удаления накипи, повторите процедуру три раза с холодной чистой водой (не засыпая молотый кофе).
- **Не выливайте раствор для удаления накипи в эмалированную раковину.**

Общий уход и чистка

- Перед каждой чисткой отключайте кофеварку от сети и давайте ей полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током никогда не погружайте кофеварку в воду. Протрите кофеварку чистой влажной тканью, а затем просушите.
- Не используйте для чистки агрессивные абразивные чистящие средства.
- Выньте бумажный фильтр с использованным молотым кофе и вымойте фильтродержатель в теплой мыльной воде.

Кофеварка со стеклянным кувшином

- Вымойте стеклянный кувшин в теплой мыльной воде и высушите.
- Стеклянный кувшин и его крышку

можно мыть в посудомоечной машине.

- Мы рекомендуем Вам регулярно проверять надежность крепления ручки кувшина. Если необходимо, затяните винт крепления ручки кувшина.

Кофеварка с термоколбой:

- Не разбирайте термокувшин, не мойте его в посудомоечной машине и не погружайте его в воду.
- Прополощите внутренний кувшин водой и протрите кувшин снаружи чистой влажной тканью.
- Для удаления остатков кофе из кувшина, наполните термокувшин горячей водой, добавьте 1 столовую ложку моющего средства для посудомоечной машины. Завинтите крышку и дайте кувшину постоять несколько часов. После этого тщательно его ополосните.
- Чтобы вымыть проливную крышку, установите ее на кувшин и пропустите через нее воду или моющий раствор (после того как они были использованы для промывки кувшина). При использовании специальных средств для посудомоечной машины тщательно промойте крышку и кувшин чистой водой.

Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей

или у продавца оборудования.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen

Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Austria

Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 10
Fax: +43 (0) 62 46 / 72 70 2
eMail: degupa@silva-schneider.at

Belgique

BVBA Dancal Elektro
Kalkhoestraat 1
B-8790 Waregem
Tel.: +32 56 71 54 51
Fax: +32 56 70 04 49

Bosnia i Herzegovina

Malisic export-import d.o.o.
Bilećić polje
88260 Čitluk
Tel: +387 36 650 601
Fax: +387 36 651 062

Bulgaria

Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
eMail: sales@noviz.com

China

Sunnex Century Catering Equipment
(Shenzhen) Ltd.
2/F, Block A, Dong He Industrial Building
Yue He Street, Sha Shen Road, Sha Tou Jiao
Shenzhen
Tel.: +86 755 25551458 or 25550852
Fax: +86 755 25357468 or 25357498
eMail: sales@severinchina.com
Web: http://www.severinchina.com

Czech Republic

BVZ Commerce s.r.o.
Parkerova c.p. 618
CZ 25067 Klecany
Tel.: +420 233 55 94 74
Fax: +420 233 55 94 74

Danmark

F&H of Scandinavia A/S
Gl. Skivevej 70
DK-8800 Viborg
Tel.: +45 8928 1300
Fax: +45 8928 1301
eMail: info@fh-as.dk

Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammisaare tee 134B,
tel: 654 3000

Espana

Severin Electrodomesticos España S.L.
S/N. CC. 'Las Higueras'
Plaza Miguel de Cervantes
45217 UGENA
Tel: +34 925 51 34 05
Fax: +34 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
Web: http://www.severin.es

Espana – Islas Canarias

Comercial Alte S.L.
C/Subida al Mayorazgo, 14
38110 Santa Cruz de Tenerife
Tel: +34 922 20 58 00
Fax: +34 922 20 59 00
eMail: comalte@telefonica.net

Finland

AV-Komponentti Oy
Koronakatu 1 A
02210 Espoo
Tel.: +358 9 867 8020
Fax: +358 9 867 80250
Web: www.avkomponentti.fi

France

SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
CS 38
F-67210 OBERNAI CEDEX
Tel.: +33 3 88 47 62 08
Fax: +33 3 88 47 62 09
eMail: severin.france@severin.fr
Web: http://www.severin.fr

Greece

BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Service Post of Themi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Hong Kong

Pacific Coffee Company
7/F Hollywood Centre, 233 Hollywood Road,
Sheung Wan, Hong Kong
Tel.: +852 2805 1627
Fax: + 852 2850 4015
eMail: espresso@pacificcoffee.com

India

Zansaar
#1210, 2nd Floor
Fawar Manor, 100ft Road
Indiranagar, Bangalore 560 038
Tel.: +91 80 49170000
eMail: customersupport@zansaar.com
Web: http://www.zansaar.com

Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel.: 009821 - 77616767
Fax: 009821 - 77616534
Info@iranseverin.com
www.iranseverin.com

Iraq

AlJOUH Home Appliances Manufacturing
Co. Ltd
PIC: Eng. Ahmad Al-Sharabi
Al Joud Building Karadat Kharej
Baghdad - Iraq
Tel.: +964 782 270 2727
+964 770 003 5533
+964 771 231 7850

Ireland

Bluestone Sales & Distribution Ltd
26 Oaktree Business Park
Trim Co Meath Ireland
Tel.: +353 46 94 83100
Fax: +353 46 94 83663
Web: www.bluestone.ie

Italia

Videoelettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800224155
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan

J.L.C.
P.O. Box 910330
Mecca Street, Jaber Complex Building No. 193
Amman 11191 Jordan
Tel: +962 6 593 9365

Korea

Jung Shin Electronics co., Ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Kuwait

Mohammed Abdulrahman Al Bahar
Al Bahar Building P.O. Box 148
Safat 13002 Kuwait
Tel: +965 4810855

Latvia

SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: +371 7279892

Lebanon

Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Tel: +961 1 244200
Fax: +966 1 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg

Ser-Tec
Rue du Chateau d'Eau
3364 Leudelange
Tel.: +352 37 94 94 402
Fax: +352 37 94 94 400

Macedonia

Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax: +389 2 24 63 270

Magyarország

TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267
eMail: tfk@t-online.hu

Malta

Crosscraft .Co .Ltd.
Valletta Road
Paola, Malta
Tel: +356 21804885
+356 79498434
Fax: +356 21664812
eMail: clyde@vol.net.mt

Nederland

E-Care
Dijkgraaf 22
NL-6921 RL Duiven
Tel: +31 26 3193333
Fax: +31 26 319 33 52
Web: http://www.e-care.nl

Norway

F&H of Scandinavia A/S
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: +47 9244 8641
Fax: +47 6689 2070
eMail: info@fh-as.no

Oman

Sarco Oman, OPP - BAHWAN CONTRACTING
CO
BUILDING NO: 1906, WAY NO:6424
GHALA 112, P.O. Box 996
Muscat Sultanate of Oman
Tel.: +968 24593025
Fax.: +968 24593490

Philippines

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.
Mezzanine 1, South Center Tower
2206 Venture Street, Madrigal Business Park
Alabang, Muntinlupa City
Tel.: 809 34 41
eMail: severinconsumercare@colombophils.com.ph

Polska

SERV-SERWIS SP. Z O.O.
UL. WSCHODNIA 4
46-070 CHMIELOWICE K/OPOLA
Tel: +48 77 453 86 42
Fax: +48 77 453 86 42
eMail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal

Auferma Comercio Internacional SA
Aguda Parque
Lago de Arcozelo No. 76
Armazem H3
P-4410 455 Arcozelo
Tel: +351 22 616 7300
Fax: +351 22 616 7325

Russian Federation

Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Serbia

SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Singapore

Beste (S) Pte. Ltd.
Tagore Building
6 Tagore Drive, #03-04
Singapore 787623
Tel.: +65 6455 0005
Fax: +65 6455 4010
eMail: info@beste.com.sg

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Slovak Republic

PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: +421 33 55 45 007
Fax: +421 33 55 45 007
eMail: premt@premt.sk

South Africa

AL.CD. Ashley (Pty) Ltd
ABSA on Grove
Grove Avenue
Claremont, Cape Town 7708
Tel.: +27 21 674 0294
Fax: +27 21 674 0295
eMail: greg@alcdashley.co.za
Web: www.alcdashley.co.za

Svenska

Rakspecialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: +46 40 12 07 70
Fax: +46 40 6 11 03 35
eMail: info@rakspecialisten.se

Switzerland

VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Syria

Joud Industries Domestic Appliances Co.
P.O. Box 199 or 219
Motorway entrance
Lattakia - Syria
Tel.: +963 41 416 590
+963 41 416 591
Fax: +963 41 444 622

Thailand

Verasu Ltd. part.
83/7 Wireless Rd., Lumpini,
Patumwan, Bangkok 10330
Tel.: +662 254 81 008
eMail: askverasu@verasu.com

United Arab Emirates

Juma al Majid Est
P.O. Box 156
Dubai U.A.E.
Tel.: 04 266 5210
Fax: 04 262 3431
eMail: shahid.saleem@al-majid.com
Web: www.al-majid.com

United Kingdom

Homespares Centres Limited
Firwood Industrial Estate
Thicketford Road
Bolton, BL2 3TR
Tel.: +44 1204 558160
Fax: +44 1204 558161
eMail: office@hscl.info
Web: www.hscl.info

Vietnam

Brand Partner
W.22, D. Binh Thanh
180/38 Nguyen Huu Canh Street
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel.: +84 862 899 648
Fax: +84 862 899 649
eMail: info@brandpartner.vn

Stand: 08.2014

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

information@severin.de